



**І. Віленський**

**ПІСНІ  
ДЛЯ ДІТЕЙ  
ПЕСНИ  
ДЛЯ ДЕТЕЙ**





**І. ВІЛЕНСЬКИЙ**

**П І С Н І  
ДЛЯ ДІТЕЙ**

**П Е С Н И  
ДЛЯ ДЕТЕЙ**

**„МИСТЕЦТВО“  
Київ — 1965**

Ілля Аркадійович Віленський народився 14 березня 1896 р. в м. Кременчуці. Музичну освіту здобув у Петербурзькій консерваторії.

І. А. Віленський працює в різних жанрах. Серед його творів — музичні комедії «Сорочинський ярмарок» та «Літа молодії», дві сюїти для симфонічного оркестру, дві сюїти для оркестру народних інструментів, музика до кінофільмів та численних драматичних вистав.

Композитор написав також багато пісень. Відомі його патріотичні пісні «Моя Україна», «Броненосець «Потьомкін». «Пісня про рідну землю», про колгоспне життя — «Колгоспна», «Пісня комбайнера» та ліричні — «Біла вишня», «Мов та вода», «Біля озера» та інші.

Значне місце в творчості І. А. Віленського займають твори для дітей. Він автор опери для дітей «Коник-Горбокони», пісень «Я люблю Батьківщину», «В човні», «Пісня про мир», «Сад-виноград» та інших.

В 1947 р. І. А. Віленському присвоєно звання Заслуженого діяча мистецтв УРСР.

До цього збірника увійшли кращі пісні для дітей.

Илья Аркадьевич Виленский родился 14 марта 1896 г. в г. Кременчуге. Музыкальное образование получил в Петербургской консерватории.

И. А. Виленский работает в различных жанрах. Среди его произведений — музыкальные комедии «Сорочинская ярмарка» и «Годы молодые», две сюиты для симфонического оркестра, две сюиты для оркестра народных инструментов, музыка к кинофильмам и многим драматическим спектаклям.

Композитор написал также много песен. Известны его патриотические песни «Моя Украина», «Броненосец «Потемкин», «Песня о родной земле», о колхозной жизни — «Колхозная», «Песня комбайнера» и лирические — «Белая вишня», «Плывут, как волны», «Возле озера» и другие.

Большое место в творчестве И. А. Виленского занимают произведения для детей. Он автор оперы для детей «Конек-Горбунок», песен «Люблю Отчизну», «В лодке», «Песня о мире», «Сад-виноград» и других.

В 1947 г. И. А. Виленскому присвоено звание Заслуженного деятеля искусств УССР.

В данный сборник вошли лучшие песни для детей.

# ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ ПЕСНИ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Музика І. ВІЛЕНСЬКОГО

Музыка И. ВИЛЕНСКОГО

## ПІСНЯ ПРО НАШУ ПАРТІЮ

## ПЕСНЯ О НАШЕЙ ПАРТИИ

Слова М. ПОЗНАНСЬКОЇ

Слова М. ПОЗНАНСКОЙ

Перевод с украинского  
Г. ЛИТВАКА

В темпі маршу, з піднесенням  
В темпе марша, с подъемом

*f*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady bass line with chords. The music is in a minor key and has a 2/4 time signature.

*mf*

Ми зро\_ ста\_ ем, на\_ че кві\_ ти, — ю\_них ле\_ нин\_ців сі\_  
Как цве\_ ты, рас\_тем мы, де\_ ти, — ю\_ных ле\_ нин\_цев се\_

The vocal line is on a single staff with lyrics in Ukrainian and Russian. The piano accompaniment is on two staves below, with a dynamic marking of *mf*. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

— м'я. Сон\_це Пар\_ ті\_ ї нам сві\_ тить, яс\_ним про\_ ме\_ нем сі\_  
— мья. Солю\_це Пар\_ ти\_ и нам све\_ тит, о\_ за\_ ря\_ я все кра\_

The vocal line continues with lyrics in Ukrainian and Russian. The piano accompaniment continues on two staves, maintaining the same complex texture as the previous section.

-я. Сон\_це Пар\_ ті\_ ї нам сві\_ тить, яс\_ним про\_ме\_ нем сі\_  
 -я. Соли\_це Пар\_ ти\_ и нам све\_ тит, о\_ за\_ ря\_ я все кра\_

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major/D minor). It contains the lyrics: "-я. Сон\_це Пар\_ ті\_ ї нам сві\_ тить, яс\_ним про\_ме\_ нем сі\_". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in a treble clef and the bottom staff in a bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

1. 2 Ми у - // -ди.  
 -я. Все и - // -да.  
 -я.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat. It contains the lyrics: "1. 2 Ми у - // -ди. -я. Все и - // -да. -я.". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in a treble clef and the bottom staff in a bass clef. The piano part continues with a similar accompaniment style to the first system.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat, showing a long note with a fermata. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in a treble clef and the bottom staff in a bass clef. The piano part continues with a similar accompaniment style to the previous systems.

Ми зростаєм, наче квіти, —  
Юних лєнінців сім'я.  
Сонце Партії нам світить, } *Двічі*  
Ясним променем сія.

Ми усі — й дорослі, й діти —  
Шляхом Партії ідем.  
Іллічеві заповіти } *Двічі*  
У серцях своїх несем.

Все для нас: і сонце сяє,  
І цвітуть рясні сади.  
Про усіх, усіх нас дбає } *Двічі*  
Рідна Партія завжди.

Как цветы, растем мы, дети, —  
Юных ленинцев семья.  
Солнце Партии нам светит, } *2 раза*  
Озаряя все края.

Все — и взрослые и дети, —  
Мы за Партией идем,  
Свято Ленина заветы } *2 раза*  
Мы в сердцах своих несем.

Все для нас: и солнце светит,  
И цветы цветут в садах:  
Ведь заботится о детях } *2 раза*  
Наша Партия всегда!



# ЛЮБЛЮ БАТЬКІВЩИНУ

# ЛЮБЛЮ ОТЧИЗНУ

Слова В. БИЧКА

Слова В. БЫЧКО  
Перевод с украинского  
А. БРОДСКОГО

Помірно  
Умеренно

*mf* Один

Вер-  
Где

*mf*

Два

-ба бі\_ля ти\_ хо\_го ти\_ ну і го\_ міндзвінкий ру\_ча\_  
вер\_ бы\_ста\_ят мо\_ло\_ды\_ е и слы\_шит\_ся го\_ мон ру\_

я\_ Ти туг полюбив Батьківщи\_ ну\_ ска\_  
-ч\_ья, ска\_ зал ты От\_чиз не впервы\_ е: - люб\_

Хор

- зав ій: є\_ди\_ на мо\_ я! Люб\_ лю, люб\_лю без  
- лю я, род\_на\_ я, те\_ бя! Люб\_ лю, люб\_лю я

кра\_ ю мо\_ ю тру\_ до\_ ву, тру\_ до\_ ву Віт\_  
неж\_ но наш край тру\_ до\_ вой, тру\_ до\_ вой. От\_

\_чиз\_ ну мо\_гут\_ ню, без\_кра\_ ю, для не\_ і на сві\_ ті жи\_  
\_чиз\_ насиль\_на ты, без\_бреж\_ на, жи\_ ву для те\_бя лиш\_ од\_

1.2 *т/ф* Один 3

- ву.  
- ной!

Те - // - ву!  
Сей - // - ной!

Верба біля тихого тину  
І гомін дзвінкий ручая.  
Ти тут полюбив Батьківщину,  
Сказав їй: єдина моя!

Приспів:

Люблю, люблю без краю  
Мою трудову  
Вітчизну могутню, безкраю,  
Для неї на світі живу.

Тепер ти у дальнім польоті  
І видно із неба тобі:  
Від сонця міста в позолоті,  
Ліси і річки голубі.

Приспів.

Ти зрїсся назавжди, навіки,  
У подиху з нею однім.  
Яка Батьківщина велика,  
А в серці вмістилась твоїм.

Приспів.

Где вербы стоят молодые  
И слышится гомон ручья,  
Сказал ты Отчизне впервые:  
— Люблю я, родная, тебя!

Припев:

Люблю, люблю я нежно  
Наш край трудовой.  
Отчизна, сильна ты, безбрежна,  
Живу для тебя лишь одной!

Сейчас ты в далеком полете,  
И видится ясно тебе:  
От солнца земля в позолоте,  
А реки — небес голубей.

Припев.

Все близко тебе и понятно,  
Дыханье простора кругом.  
Родная страна необъятна,  
А в сердце вместились твоим!

Припев.

# ЖОВТНЕВА

Слова Д. ЛУЦЕНКА

# ОКТЯБРЬСКАЯ

Слова Д. ЛУЦЕНКО  
Перевод с украинского  
М. ЛАРИНА

Помірно  
Умеренно

*mf* Один

Ми не чу\_ ли розко\_ тів «Ав\_ ро\_ ри» і не  
В жи\_зні ми бар\_ри\_кад не ви\_да\_ ли. гром «Ав\_

∨ Два

би\_ лись в ог\_ ні ба\_ ри\_кад, де ге\_ ро\_ ї в го\_ди\_ ни су\_  
\_ро\_ ры» не слы\_ шал\_ ся нам, там, где в бит\_ ве ге\_ ро\_ и ша\_

V Хор

-во\_рі зло\_бу\_ва\_ли в борні вла\_ду Рад. Нам сві\_ тить жовт\_ -га\_ли по о\_ ку\_ таньм ды\_ мом\_ полям. Вбесмерт\_ ных лу\_

-не\_ ва зо\_ря, як шас\_ тя тру\_даря. Ту чу\_до\_ ву зо\_рю за\_па\_ -чах Ок\_тя\_бря си\_ я\_ ет всем\_зря. Ту родну\_ ю за\_рю нам И\_

-лив Іл\_ліч для у\_ сіх по\_колінь і сто\_річ. над раз\_ма\_ хом ши\_ро\_ ких до\_рог.

*f*

Ми не чули розкотів «Аврори»  
І не бились в огні барикад,  
Де герої в години суворі  
Здобували в борні владу Рад.

Приспів:

Нам світить жовтнева зоря,  
Як щастя трударя.  
Ту чудову зорю запалив Ілліч  
Для усіх поколінь і сторіч.

Ми не знаєм, як в бурю гігантську  
Клекотіла війна на полях,  
Як герої нам владу радянську  
Захищали в смертельних боях.

Приспів:

Нам світить жовтнева зоря,  
Як щастя трударя.  
Та чудова зоря пала на Кремлі,  
Як маяк для народів землі.

Ми трудом свої руки прославим,  
Як герої, ми будем в борні.  
Запалають для нас величаво  
На землі комунізму вогні.

Приспів:

Нам світить жовтнева зоря,  
Як щастя трударя.  
Ту чудову зорю запалив Ілліч  
Для усіх поколінь і сторіч.

В жизни мы баррикад не видали,  
Гром «Авроры» не слышался нам,  
Там, где в битве герои шагали  
По окутанном дымом полям.

Припев:

В бессмертных лучах Октября  
Сияет всем заря.  
Ту родную зарю нам Ильич зажег  
Над размахом широких дорог.

Мы не знаем, как в злое ненастье  
Громычала война на полях,  
Как герои советскую власть нам  
Отстояли в смертельных боях.

Припев:

В бессмертных лучах Октября  
Сияет всем заря.  
Та родная заря горит на Кремле,  
Как маяк, для людей на земле.

Мы умножим отцовскую славу,  
Мы в работе им будем сродни.  
Засверкают для нас величаво  
На земле коммунизма огни.

Припев:

В бессмертных лучах Октября  
Сияет нам заря.  
Ту родную зарю Ильич всем зажег  
Над размахом широких дорог.

# ПІСНЯ ПРО МИР

Слова М. ПРИГАРИ

# ПЕСНЯ О МИРЕ

Слова М. ПРИГАРЫ

Перевод с украинского  
И. ТУТКОВСКОЙ

Енергійно  
Энергично

Musical notation for the piano introduction, starting with a forte (*f*) dynamic. The score is in 2/4 time and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

*rit.* *mf* *a tempo*

Ле\_ ти, на\_ ша піс\_не, до  
Зве\_ нит на\_ ша пес\_ня и

Continuation of the piano accompaniment, corresponding to the first vocal line. It includes dynamic markings *rit.*, *mf*, and *a tempo*.

Хор

*f*

сон\_ ця і зір. Це піс\_ ня про ша\_ стя, це піс\_ ня про мир. Сні\_  
к солн\_ цу летит, о сча\_ стье, о ми\_ ре о\_ на го\_ во\_ рит. По\_

Continuation of the piano accompaniment, corresponding to the second vocal line. It includes dynamic markings *rit.* and *mf*.

-ва- ють цю пісню, тво- ю і мо-ю, ма-лень- кі ку-бин- ці в да-  
-ют э- ту песню, тво- ю и мо-ю, ку- бин- ски- е де- ти в да-

*f*

- ле- кім краю. Спі- ва- ють цю пісню, тво- ю і мо-ю, ма-  
- ле- ком краю. По- ют э- ту песню, тво- ю и мо-ю, ку-

*p*

1 *rit.* Один  $\frac{1}{2}$  *rit.*  
- лень- кі ку-бин- ці в да- ле- кім краю. Спі- // піс- ня про мир!  
- бин- ски- е де- ти в да- ле- ком краю. И // мир просла-вляй!

*rit. mf rit.*



Лети, наша пісне,  
До сонця і зір.  
Це пісня про щастя,  
Це пісня про мир.  
Співають цю пісню,  
Твою і мою,  
Маленькі кубинці  
В далекім краю. } *Двічі*

Співають з батьками  
В'єтнамці малі  
У джунглях зелених,  
У кожному селі.  
Лети, наша пісня,  
До сонця і зір!  
Це пісня про щастя,  
Це пісня про мир! } *Двічі*

Звенит наша песня  
И к солнцу летит,  
О счастье, о мире  
Она говорит.  
Поют эту песню,  
Твою и мою,  
Кубинские дети  
В далеком краю. } *2 раза*

И дети, что в селах  
Вьетнамских живут,  
В зеленые джунгли  
Ту песню несут.  
Лети, наша песня,  
До звезд долетай!  
Лети над землею  
И мир прославляй! } *2 раза*

# ПІСНЯ СУВОРОВЦІВ

# ПЕСНЯ СУВОРОВЦЕВ

Слова М. ЛАРИНА

Слова М. ЛАРИНА

Переклад з російської  
М. ПОЗНАНСЬКОЇ

Помірно  
Умеренно

*f*

*mf*

Чит\_ко крок лун\_кий роз\_но\_ситься, вес\_на\_на\_ кругом дзв\_як  
Гул\_ко чет\_кий шаг раз\_но\_ситься, вес\_на\_на\_ зве\_нит кру\_к

*mf*

- нить - це твер\_да хо\_да су\_во\_ровців під пра\_по\_ром гри\_в  
- том. Э\_то мы и\_дем - су\_во\_ровцы, под зна\_ме\_нем и\_

Теп \_ лом Ві\_гн\_я\_ ні всі зі\_рі\_ ті  
 Стра\_ ной своє\_ ю все со\_ гре\_ ті

\_ мить.  
 \_ дем.

Ти з ні\_ж\_ни\_ ми сер\_ пан\_ ка\_  
 Сво\_ є\_ ю все со\_ гре\_ ты

ми, во\_ на, як ма\_ ти, у жит\_ ті  
 ми, о\_ на, для нас и друг, и мать.

\_ ми,  
 ми,

як ма\_ти у жит\_ ті  
 для нас и друг, и мать.

І\_ і про\_ го\_ ри го\_ ня\_ ні з мир\_ ни\_ ми сві\_  
 Е\_ є про\_ со\_ ры свет\_ лы\_ є с мир\_ ны\_ ми рас\_

-тан\_ ка\_ ми бу\_ дем бе\_ рег\_ ти,  
 -све\_ та\_ ми ста\_ нем о\_ хра\_ нять,

*ff*  
 бе\_ рег\_ ти. і і просто\_ ри со\_ нчи\_ ні з мир\_ ни ми свт\_  
 о\_ хра\_ нять. Е\_ е просто\_ ры свет\_ лы\_ е с мир\_ ны\_ ми. рас\_

*ff*

1.2  
 тан\_ ка\_ ми бу\_ дем бе\_ рег\_ ти.  
 -све\_ та\_ ми ста\_ нем о\_ хра\_ нять.

*mf* 3

Чіт\_ ко // бе\_ рег\_ ти.  
Гул\_ ко // о\_ хра\_ нять.

Чітко крок лункий розноситься,  
Весна кругом дзвенить —  
Це тверда хода суворовців  
Під прапором гримить.

Приспів:

Теплом Вітчизни всі зігріті ми,  
Вона, як мати, у житті.  
Її простори сонячні  
З мирними світанками } *Двічі*  
Будем берегти.

Чітко крок лункий розноситься,  
Ми вийшли на парад.  
Це гримить хода суворовців,  
Ми йдем за рядом ряд.

Приспів.

Скоро станем командирами,  
Безстрашними в біді,  
Будем ми Вітчизні вірними  
У битвах і в труді.

Приспів.

Гулко четкий шаг разносится,  
Весна звенит кругом.  
Это мы идем — суворовцы,  
Под знаменем идем.

Припев:

Страной своею все согреты. мы,  
Она для нас и друг, и мать.  
Ее просторы светлые  
С мирными рассветами } *2 раза*  
Станем охранять.

Гулко четкий шаг разносится,  
Мы вышли на парад.  
Это мы идем — суворовцы,  
Идем за рядом ряд.

Припев.

Скоро будем офицерами  
Безстрашными всегда,  
Будем все навеки верными  
Отечеству труда.

Припев.

# ПІОНЕРСЬКА ПОХІДНА ПИОНЕРСКАЯ ПОХОДНАЯ

Слова Д. ЛУЦЕНКА

Слова Д. ЛУЦЕНКО

Перевод с украинского  
И. КРОВОТА

Рухливо, бадьоро  
Подвижно, бодро

*f*

Чер- во- ни ми за- гра- ва ми па- ла- є сон- ця  
Как счаст- ли- вы и ра- дымы, ког- да го- рит вос-

скід- Згур- то- ва- ни ми ла- ва ми ру- ша- є мо впо-  
-ход, сло- чен- ны ми от- ря- да- ми от- пра- вить- ся в по-

До\_ ро\_ ги, до\_ ро\_ ги у си\_ ній да\_ ли\_  
До\_ ро\_ ги, до\_ ро\_ ги во все\_ кра\_ я ле\_

Музична партитура першого систем. Вона складається з трьох нотних рядків: верхній рядок — вокальний мелодичний ліній, середній і нижній — фортепіанне супроводження. Вокальний текст розташований над верхнім рядком. Під першим рядком є підписи «\_хід.» та «\_ход.».

До\_ ро\_ ги, у  
До\_ ро\_ ги, в кра\_

\_ні,  
\_жат.

Музична партитура другого систем. Вона складається з трьох нотних рядків: верхній рядок — вокальний мелодичний ліній, середній і нижній — фортепіанне супроводження. Вокальний текст розташований над верхнім рядком. Під першим рядком є підписи «\_ні, \_жат.» та «\_ні, \_жат.».

да\_ ли\_ ні, До\_ ро\_ ги і три\_ во\_ ги юн\_ на\_ там не страш\_  
\_я ле\_ жат. До\_ ро\_ ги и тре\_ во\_ ги юн\_ на\_ тов не стра\_

\_ні,  
\_шат.

Ши\_ // \_на\_ там не страш\_ ні.  
С по\_ // \_на\_ тов не стра\_ шат.

Музична партитура третього систем. Вона складається з трьох нотних рядків: верхній рядок — вокальний мелодичний ліній, середній і нижній — фортепіанне супроводження. Вокальний текст розташований над верхнім рядком. Під першим рядком є підписи «\_ні, \_шат.» та «\_ні, \_шат.».

Червоними загравами  
Палає сонця схід.  
Згуртованими лавами  
Рушаємо в похід.

Приспів:

Дороги, дороги  
У синій далині.  
Дороги і тривоги  
Юннатам не страшні.

Широкими просторами,  
Де вітер проліта,  
Дібровами і горами  
Вітчизна нас віта.

Приспів.

Геологами станемо  
На сонячній землі.  
Ми будем капітанами  
Космічних кораблів.

Приспів.

Земля квітує рідная  
Садами в ранній час.  
Щаслива і завидная  
Дитяча доля в нас.

Приспів.

Как счастливы и рады мы,  
Когда горит восход,  
Сплоченными отрядами  
Отправиться в поход.

Припев:

Дороги, дороги  
Во все края лежат.  
Дороги и тревоги  
Юннатов не страшат.

С походной звонкой песнею  
Легко вперед идти.  
Мы много интересного  
Увидим на пути.

Припев.

Хотим открыть все тайны мы  
Родной земли своей.  
Мы будем капитанами  
Межзвездных кораблей.

Припев.

Цветет земля раздольная  
Садами по весне.  
Счастливы и привольно мы  
Живем в своей стране.

Припев.



## В ТАБОРІ

Слова Д. ЛУЦЕНКА

## В ЛАГЕРЕ

Слова Д. ЛУЦЕНКО  
Перевод с украинского  
М. ЛАРИНАПомірно  
Умеренно

mf

*mf*

За\_ ся\_ яв ра\_ нок  
Блес\_ ну\_ ло ут\_ ро

*p*

ро\_ са\_ ми, при\_ ніс не\_ ма\_ ло  
ро\_ са\_ ми, лу\_ чей раз\_ лил\_ ся

днв. свет.      Пис - ня - ми сто - го -  
Над жел - ты - ми по -

- ло - си - ми по - ля й га - і збу -  
- ко - са - ми си - я - ет нам рас -

- днв. свет.      До кож - но - го ві - та - еть - ся, при -  
По - ля. са - ды чу - дес - ны - е зве -

-віт но по-смі-ха-ється, ро-же-ву мідь роз-лив на  
-нят по-всю-ду пес-ня-ми, над ши-рью воль-них нив шу-

хви-лі буй-них нив. Ви-// - ка.  
-мит хле-бов раз-лив. При-// - на.

Засяв ранок росами,  
Приніс немало див.  
Піснями стоголосими  
Поля й гаї збудив.  
До кожного вітається,  
Привітно посміхається,  
Рожеву мідь розлив  
На хвилі буйних нив.

Високі сосни вітами  
Шумлять на вітерці.  
Горять навколо квітами  
Червоні прапорці.  
Над рідними просторами  
Пісні лунають хорами.  
Підхоплюйте, співці,  
Завзяті молодці!

У зелень закосичена  
Земля в ліси гука.  
В обійми ніжні кличе нас  
Замріяна ріка.  
Як неба даль засвітиться  
Сріблястим сяйвом місяця —  
Загра роса в квітках,  
Стихає річ дзвінка.

Блеснуло утро росами,  
Лучей разлился свет.  
Над желтыми покосами  
Сияет нам рассвет.  
Поля, сады чудесные  
Звенят повсюду песнями,  
Над ширью вольных нив  
Шумит хлебов разлив.

Притихли сосны стройные,  
Умчались ветерки.  
Над солнечными поймами  
Кругом цветут флажки.  
Бескрайними просторами  
Идем в поход мы с горнами —  
Веселые певцы,  
Ребята-молодцы.

Трава ковром простелена —  
Зеленые шелка.  
Веслом на стержне вспенена,  
Зовет к себе река.  
Лишь неба даль засветится  
В прозрачной дымке месяца —  
Уснет в реке волна,  
Настанет тишина.

## У ЧОВНІ

Слова Т. ВОЛГІНОЇ  
Переклад з російської  
М. ПРИГАРИ

## В ЛОДКЕ

Слова Т. ВОЛГІНОЇ

Помірно  
Умеренно

Musical notation for the piano introduction of 'У ЧОВНІ'. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a minor key and begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Musical notation for the vocal and piano accompaniment of 'У ЧОВНІ'. The vocal line is in a treble clef, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are written below the vocal line.

Ми човном з піс\_ня\_ми пли\_вем в с\_я\_я\_ ві дня зо\_ло\_то\_ му.  
Ми на лод\_ке дружим з ве\_лом вдаль пли\_вем, рас\_пе\_ва\_ я.

Musical notation for the vocal and piano accompaniment of 'В ЛОДКЕ'. The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are written below the vocal line.

Як мат\_ро\_си, ми гре\_бем по\_за\_бу\_вши вто\_му.  
как мат\_ро\_си, мы гре\_бем, ус\_та\_ли не зна\_я.

Пах\_нуть ме\_ дом бе\_ ре\_ ги,  
Спра\_ва — бе\_ рег зо\_ ло\_ той,

Пах\_нуть ме\_ дом, лег\_ ко ли\_ нуть хви\_ лі, і круж  
Спра\_ва — бе\_ рег, сле\_ ва гнут\_ ся ло\_ зы, про\_ ле.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is written in two staves, treble and bass clefs, with a key signature of one flat. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line begins with a melodic phrase that corresponds to the lyrics above. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation, featuring chords and moving lines in both hands.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte). The piano accompaniment also features dynamic markings of *f* and *p*. The lyrics for this system are:   
\_ля\_ ють нав\_ кру\_ ги, нав\_ кру\_ ги баб\_ ки си\_ ньо\_ кри\_ лі.  
\_та\_ ют над во\_ дой, над во\_ дой си\_ ни\_ е стре\_ ко\_ зы.

The third system of the musical score shows the piano accompaniment for the final part of the piece. It includes first and second endings, indicated by the numbers 1 and 2 above the staff. The piano accompaniment is written in two staves, treble and bass clefs, with a key signature of one flat. The music is in a 4/4 time signature. The first ending leads to a repeat sign, and the second ending leads to a final cadence. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern in the bass line and chords in the treble line.

*f* На га\_ля\_ ві лі\_ со\_вій, лі\_со\_вій та\_ бір пі\_ о\_ нер\_ ский.  
 На про\_сто\_ ре у ре\_ки, у ре\_ки ла\_ герь пи\_ о\_ нер\_ ский.  
*rit.*

Ми човном з піснями пливем  
 В сяйві дня золотому.  
 Як матроси, ми гребем  
 Позабувши втому.  
 Пахнуть медом береги,  
 Легко линуть хвилі,  
 І кружляють навкруги  
 Бабки синьокрилі.

Поглядає наш капітан,  
 Брови хмурить він строго,  
 Наче вийшов в океан,  
 Шторму жде тяжкого.  
 Хай здіймається туман,  
 Віє вітер зранку,  
 Не злякає ураган  
 Піонерську ланку.

От і день непомітно згас,  
 Зоря глянула з неба,  
 Горн у лісі кличе нас —  
 Повертатись треба!  
 Ми пливем, пливем мершій,  
 Хвиль лунає плескіт.  
 На галяві лісовій } *Двічі*  
 Табір піонерський.

Мы на лодке дружным звеном  
 Вдаль плывем, распевая,  
 Как матросы, мы гребем,  
 Устали не зная.  
 Справа — берег золотой,  
 Слева — гнутая лоза,  
 Пролетают над водой  
 Синие стрекозы.

Зорко смотрит наш капитан,  
 Брови хмурит сурово,  
 Будто вышел в океан,  
 Шторма ждет большого.  
 Но не страшен океан  
 Смелым мальчуганам:  
 Пионеры, капитан  
 Сладит с ураганом.

Над рекою звезды зажглись,  
 Вечер веет прохладой,  
 В роше сбор трубит горнист —  
 Возвращаться надо!  
 Мы плывем на огоньки  
 В дальнем перелеске.  
 На просторе у реки } *2 рази*  
 Лагерь пионерский.

# МАРШ ЮНИХ ПІОНЕРІВ МАРШ ЮНЫХ ПИОНЕРОВ

Слова І. ПУЧКА

Слова И. ПУЧКО  
Перевод с украинского  
И. ТУТКОВСКОЙ

Бадьоро  
Бодро

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble and bass clef, a 2/4 time signature, and dynamic markings *mp* and *f*. The second system includes the vocal melody with lyrics in Ukrainian and its translation, and the piano accompaniment. The third system continues the vocal melody and piano accompaniment.

*mp* *f*

*sf* *mf*

*mf*

Струн\_ ко ми в ко\_ ло\_ ні йдем під черво\_ ним пра\_ пор\_ цем,  
Друж\_ нымстро\_ ем ми и\_ дем, зна\_ мя а\_ ло\_ е не\_ сем,

що освіт\_ лю\_ є чоґ\_ нем вір\_ ний шлях для нас.  
о\_ зарит о\_ но ог\_ нем вер\_ ний путь для нас.

На\_ шаздру\_ же\_ на сі\_ м'я но\_ сить Ле\_ ні\_ на і\_ м'я,  
И\_ мя Ле\_ ні\_ на впе\_ ред ксвeт\_лой це\_ ли нас ве\_ дет.

що промі\_ням нам сі\_ я в наш космі\_чний час.  
и по\_ ле\_ та час придет, как по\_ бе\_ ды час.

*mp*  
В на\_ шій Ра\_ дян\_ ській віль\_ ній кра\_ ї\_ ні світ\_ лих шкіл для  
Сла\_ вим От\_ чиз\_ ну пес\_ ней ве\_ сел\_ ой, на\_ ше сча\_ стьє

*mp*



нас ба\_ га\_ то є. Доб\_ре нам жи\_ ве\_ ться  
с ка\_ждым д\_нем рас\_ тет. Ра\_достно\_ е дет\_ ство,

в шкіль\_ній ро\_ди\_ні: Пар\_ті\_я рід\_на все нам да\_  
світ\_лы\_є шко\_лы,— Пар\_ті\_я на\_ша все нам да\_

є. Струн\_ко ми все\_ред і\_дем під воєн\_ним пра\_пор\_цем,  
ет. Дру\_жним стра\_дем ми и\_дем, зна\_мя а\_ло\_є не\_сем,—

він для нас, не мов ясна зір\_ ка провід\_ на.  
 пусть, как яр\_ ка\_ я звезда. све\_ тит нам всег\_ да.

*ff*

Струнко ми в колоні йдем  
 Під червоним прапорцем,  
 Що освітлює вогнем  
 Вірний шлях для нас.  
 Наша здружена сім'я  
 Носить Леніна ім'я,  
 Що промінням нам сія  
 В наш космічний час.  
 В нашій Радянській вільній країні  
 Світлих шкіл для нас багато є.  
 Добре нам живеться в шкільній родині:  
 Партія рідна все нам дає.

Нашим рідним і близьким,  
 Ясночолим і стійким  
 Космонавтам дорогим  
 Шлем палкий привіт!  
 Мрієм теж, набравшись сил,  
 Ми злітатим на небосхил,  
 Аж до зоряних світил,  
 В таємничий світ.  
 Любим Вітчизну серцем дитячим,  
 Любим ми, як сонце весняне,  
 І, скінчивши школу, трудом віддячимо  
 Їй за дитинство наше ясне.

Струнко ми вперед ідем  
 Під вогнистим прапорцем,  
 Він для нас, немов ясна  
 Зірка провідна.

Дружным строем мы идем,  
Знамя алое несем,  
Озарит оно огнем  
Верный путь для нас.  
Имя Ленина вперед  
К светлой цели нас ведет,  
И полета час придет,  
Как победы час.  
Славим Отчизну песней веселой,  
Наше счастье с каждым днем растет.  
Радостное детство, светлые школы, —  
Партия наша все нам дает.

Нашим близким, дорогим,  
Космонавтам молодым,  
Ясноглазым, волевым,  
Пылкий шлем привет!  
Быть такими же хотим,  
Мы их подвиг повторим,  
В космос, к звездам, полетим  
В дальний мир планет.  
Край наш советский всем сердцем любим,  
Любим мы, как солнце, как весну,  
И, окончив школу, трудиться будем,  
Славить трудом родную страну.

Дружным строем мы идем,  
Знамя алое несем, —  
Пусть, как яркая звезда,  
Светит нам всегда.

## ПІСНЯ ПРИКОРДОННИКІВ

## ПЕСНЯ ПОГРАНИЧНИКОВ

Слова М. УПЕНИКА

Слова Н. УПЕНИКА  
Перевод с украинского  
Л. ТИТОВОЙПомірно  
Умеренно

Від си\_ ньо\_ го  
От си\_ не\_ го

пле\_ са Ду\_ на\_ ю до со\_ пок, де сон\_ це вста\_ є,  
пле\_ са Ду\_ на\_ я до со\_ пок, где солн\_ це вста\_ еі,

ле\_ жить без кін\_ ця і без кра\_ ю ши\_ ро\_ ке роз\_  
ле\_ жит без кон\_ ца и без кра\_ я раз\_ до\_ лье род\_

-дол\_ля мо\_є. У те\_мінь, що йде по пла\_не\_ті, і  
 -но\_є мо\_є. Гре\_мит ли гро\_за над кор\_до\_ном. бу\_

ран\_ком, що світ\_ло стру\_мигь, лю\_ди\_на взе\_ле\_нім каш\_  
 -шу\_ють ли ве\_тер и снег, в сол\_датской фу\_раж\_ке зе\_

\_ке\_ті на вар\_ті без\_сон\_ній сто\_їть, лю\_  
 -ле\_ной на стра\_же сто\_їт че\_ло\_век, в сол\_

2

§

Для закінчення  
Для окончання

-сон\_ний сто\_їть.  
-ит че\_ло\_век.

У-//сон\_ний сто\_їть.  
Что //ит че\_ло\_век.

Від синього плеса Дунаю  
До сопок, де сонце встає,  
Лежить без кінця і без краю  
Широке роздолля мое.  
У темін, що йде по планеті,  
І ранком, що світло струмить,  
Людина в зеленім кашкеті  
На варті безсонній стоїть. } *Двічі*

Усім побратимам і друзям  
Відкриті кордони й серця.  
Лиш ворог не пройде галуззям,  
Не знайде в полях манівця.  
Щоб край у нестримному леті  
Свій рух не спинив ні на мить,  
Людина в зеленім кашкеті  
На варті безсонній стоїть. } *Двічі*

У час у північний, глибокий,  
В негоду, під сяйвом заграв  
Боронить і працю і спокій  
Боець прикордонних застав.  
Хай річка дрима в очереті,  
Хай місто улюблене спить:  
Людина в зеленім кашкеті  
На варті безсонній стоїть. } *Двічі*

От синего плеса Дуная  
До сопок, где солнце встает,  
Лежит без конца и без края  
Раздолье родное мое.  
Гремит ли гроза над кордоном,  
Бушуют ли ветер и снег,  
В солдатской фуражке зеленой  
На страже стоит человек. } *2 раза*

Что братства и дружбы дороже?  
Мы братьям окажем почет,  
Лишь недруг пройти к нам не сможет,  
Он верную гибель найдет.  
Чтоб зверь не прервал разъяренный  
Наш звездный полет, наш разбег,  
В солдатской фуражке зеленой  
На страже стоит человек. } *2 раза*

И труд и покой охраняя,  
Не дремлет, не бросит поста  
Защитник родимого края —  
Боец пограничных застав.  
Чтоб жил наш народ окрыленный  
И в счастье и в мире навек,  
В солдатской фуражке зеленой  
На страже стоит человек. } *2 раза*

## ПІСНЯ МАЛЕНЬКИХ ДРУЗІВ

Слова Л. КОВАЛЬЧУКА

## ПЕСНЯ МАЛЕНЬКИХ ДРУЗЕЙ

Слова Л. КОВАЛЬЧУКА

Перевод с украинского  
А. БРОДСКОГО

Жваво  
Живо

mf

mf

Ми стрі\_ ча\_ ем день по\_ го\_ жий  
Мы встре\_ ча\_ ем день по\_ го\_ жий,

і яс\_ ний, і лу\_ на\_ є всю\_ ди спів наш, спів наш  
зо\_ ло\_ той, всю\_ ду слы\_ шим зву\_ ки пес\_ ни, пес\_ ни

го\_лос\_ний. Ми стрі\_ ча\_ем день по\_ го\_жий і яс\_ний;  
мо\_ло\_дой. Мы встре\_ ча\_ем день по\_ го\_жий, зо\_ло\_той,

і лу\_на\_ є всю\_ди спів наш, спів наш го\_лос\_ний.  
всю\_ду слы\_шим зву\_ки пес\_ни, пес\_ни мо\_ло\_дой.

*f*  
Піс\_ня ли\_не, піс\_ня го\_ри пе\_ре\_йде,  
Пес\_ня-пти\_ця вы\_ше гор по\_лет стре\_мит,



за мо\_ ря\_ ми та\_ кож дру\_ зів зна\_ йде!  
за мо\_ ря\_ ми го\_ же дру\_ га встре\_ тит!

Ми стрічаєм  
День погожий і ясний,  
І лунає всюди спів наш, } Двічі  
Спів наш голосний.

Приспів.

Пісня лине,  
Пісня гори перейде,  
За морями  
Також друзів знайде!

Наче голуб,  
Що здійнявся у блакить,  
Так і лист мій хай до тебе, } Двічі  
Лист мій полетить.

Приспів.

Спільні мрії  
І одні у нас пісні, —  
Щоб у мирі жити рідній,  
Рідній стороні. } Двічі

Приспів.

Мы встречаем  
День погожий, золотой,  
Всюду слышим звуки песни,  
Песни молодой. } 2 раза

Припев:

Песня-птица  
Выше гор полет стремится,  
За морями  
Тоже друга встретит!

А привет мой,  
Словно в небе голубок;  
Путь для дружбы, путь для дружбы,  
Путь наш недалек! } 2 раза

Припев.

Быть друзьями  
Хорошо тебе и мне, —  
Мы желаем счастья милой,  
Милой стороне. } 2 раза

Припев.

## САД-ВИНОГРАД

Слова В. БИЧКА

Не поспішаючи. Наспівно  
Не спеша. Напевно

Музична партитура першого системного зразка. Включає вокальну лінію з динамічними позначеннями *mf* та *mp*, і фортепіанну партію з трьома голосами (скрипка, альт, бас). Ліричні тексти розташовані під вокальною лінією.

Гне\_ться сад- ви\_но-  
Гне\_ться сад- ви\_но-

## САД-ВИНОГРАД

Слова В. БЫЧКО  
Перевод с украинского  
Ю. ПЕТРОВА

Музична партитура другого системного зразка. Включає вокальну лінію з динамічними позначеннями *mf* та *mp*, і фортепіанну партію з трьома голосами (скрипка, альт, бас). Ліричні тексти розташовані під вокальною лінією.

\_град над дні ст. ро\_ во\_ю во\_до\_ю і ле\_  
\_град над днест\_ ров\_ ско\_ю во\_до\_ю, и ле\_

Музична партитура третього системного зразка. Включає вокальну лінію з динамічними позначеннями *mf* та *mp*, і фортепіанну партію з трьома голосами (скрипка, альт, бас). Ліричні тексти розташовані під вокальною лінією.

\_тить у бла\_кить ра\_дість піс\_ не\_ю дзвін\_  
\_тит и зве\_нит ра\_дость пес\_ ней мо\_ ло\_

Світ\_ло йде мо\_ ло\_ де із Моск\_  
 Лье\_тя свет, яр\_ че нет, из Моск\_

*mf*

- ко\_ ю.  
 - ло\_ ю.

Світ\_ло мо\_ ло\_ де  
 Лье\_тя, яр\_ че нет.

*mf*

- ви, з яс\_ но\_ го Крем\_ лю, о\_ жив\_ ля, о\_ кри\_  
 - вы, нас о\_ за\_ ря\_ я, и цве\_ тет, и по\_

із Моск\_ яи. із Крем\_ лю, о\_ жив\_ ля,  
 Лье\_тя о\_ за\_ ря\_ я, и цве\_ тет,

*f*

- ля  
 - ет,

о\_ кри\_ ля, зо\_ ло\_ ту мол\_ дав\_ ську зем\_ лю.  
 и по\_ ет вся Мол\_ да\_ ви\_ я род\_ на\_ я.

*f*

Там і // -ту мол\_дав\_ ську зем\_ лю.  
Там и // -да\_ ви\_ я род\_ на\_ я.

*mf*

Гнеться сад-виноград  
Над дністровою водою,  
І летить у блакить  
Радість піснею дзвінкою.

Приспів:

Світло йде молоде  
Із Москви, з ясного Кремлю,  
Оживля, окриля  
Золоту молдавську землю.

Там і тут мирний труд  
Всіх людей серця єднає,  
І навкруг слово «друг»,  
Слово «брат» дзвенить, лунає.

Приспів.

Гнется сад-виноград  
Над днестровскою водою,  
И летит и звенит  
Радость песней молодой.

Припев:

Льется свет, ярче нет,  
Из Москвы, нас озаряя,  
И цветет, и поет  
Вся Молдавия родная.

Там и тут мирный труд  
Все сердца объединяет,  
И вокруг слово «друг»  
Людам души согревает.

Припев.

## КОЛИСКОВА

Слова М. ПОЗНАНСЬКОЇ

## КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Слова М. ПОЗНАНСКОЙ

Перевод с украинского  
И. ТУТКОВСКОЙПовільно, спокійно  
Медленно, спокойно

Музична партитура першого системного з'язку. Вона складається з двох частин: вокальної лінії та фортепіанного супроводу. Вокальна лінія починається з паузи, а фортепіанний супровід починає з м'якого динамічного позначення *mf*. Динамічне позначення *p* з'являється в кінці вокальної лінії та в фортепіанній правій руці.

Ба\_ю, ба\_ю,  
Ба\_ю, ба\_ю,

Музична партитура другого системного з'язку. Вокальна лінія містить дві строки українських лібретто. Фортепіанний супровід продовжується з м'яким динамічним позначенням *p*.

ба\_ю, бай, спи, мій син\_ку, за\_си най. За\_си най со\_  
ба\_ю, бай, спи, сы\_но\_чек, за\_си\_пай. Спи спо\_кой\_ным,

Музична партитура третього системного з'язку. Вокальна лінія містить дві строки українських лібретто. Фортепіанний супровід продовжується з м'яким динамічним позначенням *p*.

-лод\_ким сном, он де ніч\_ка за вік\_ном. Ба\_ю,  
слад\_ким сном, ночь про\_хо\_дит за ок\_ном. Ба\_ю,

ба\_ ю, бай, ба\_ ю, ба\_ ю, бай. Хо\_ дить ні\_ ка  
ба\_ ю, бай, ба\_ ю, ба\_ ю, бай. Спят дуб\_ ра\_ вы

у дво\_ рі, сплять дав\_ но о цій по\_ рі, гай, діб\_ ро\_ ва  
и по\_ ля, в лун\_ ном све\_ те спит зем\_ ля, хо\_ дит ноч\_ ка

і по\_ ля; спи і ти, мо\_ є ма\_ ля. Ба\_ ю,  
за ок\_ ном; спи, ма\_ лют\_ ка, мир\_ ным сном. Ба\_ ю,

ба\_ ю, бай,      ба\_ ю, ба\_ ю, бай.  
ба\_ ю, бай,      ба\_ ю, ба\_ ю, бай.      бай.  
бай.

Баю, баю, баю, бай,  
Спи, мій синку, засинай.  
Засинай солодким сном,  
Онде нічка за вікном.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.  
Ходить нічка у дворі,  
Сплять давно о цій порі  
Гаї, діброва і поля;  
Спи і ти, моє маля.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.

Батьківщина в тебе є,  
А у ній — усе твоє:  
Ріки, гори і поля;  
Ти люби її, маля.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.  
Ти люби свій рідний край,  
Ти щасливим виростай;  
Батьківщині все життя  
Вірним будь, моє дитя.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.

Біля тебе я сиджу,  
Сон твій, спокій бережу;  
Спи, мій хлопчику малий,  
Очі віями закрій.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.  
Завтра сонечко ледь світ  
Знов пошле тобі привіт;  
Спи, мій любий, засинай.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.

Баю, баю, баю, бай.  
Спи, сыночек, засыпай.  
Спи спокойным, сладким сном,  
Ночь проходит за окном.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.  
Спят дубравы и поля,  
В лунном свете спит земля,  
Ходит ночка за окном;  
Спи, малютка, мирным сном.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.

У тебя Отчизна есть,  
Все твоё в ней — и не счастье;  
Реки, горы и поля —  
Вся Советская земля.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.  
Ты люби родной свой край,  
Сильным, смелым вырастай;  
Будешь счастливо ты жить,  
Верно Родине служить.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.

Спи, сыночек, мальчик мой,  
Глазки светлые закрой.  
Мама песенку поет,  
Сон сыночка бережет.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.  
Завтра солнышко чуть свет  
Вновь пошлет тебе привет;  
Спи, мой мальчик, засыпай.  
Баю, баю, бай, баю, баю, бай.



## КОЛИСКОВА

Слова Д. ЛУЦЕНКА

## КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Слова Д. ЛУЦЕНКО

Перевод с украинского  
Т. СОРОЧИНСКОЙНе поспішаючи  
Не спеша

Музыкальный фрагмент для песни 'КОЛИСКОВА'. Включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианное сопровождение (нижняя линия). Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, B4, A4, G4. Фортепианное сопровождение начинается с аккорда G2-B2-D3, за которым следуют ноты E2, F2, G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Динамика обозначена как *mp* (mezzo-piano).

Ли\_ не ве\_ чір  
Мгла плыв\_вет из\_

Музыкальный фрагмент для песни 'КОЛИСКОВА'. Включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианное сопровождение (нижняя линия). Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, B4, A4, G4. Фортепианное сопровождение начинается с аккорда G2-B2-D3, за которым следуют ноты E2, F2, G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Динамика обозначена как *p* (piano).

з-за Дніпра, спа\_ ти ді\_тень\_ кам по\_ ра. Со\_ нечко ля\_ га\_ є  
за Дне\_пра, дет\_ кам спать у\_ же по\_ ра. Со\_лн\_ ца луч ус\_ та\_ лий

Музыкальный фрагмент для песни 'КОЛИСКОВА'. Включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианное сопровождение (нижняя линия). Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, B4, A4, G4. Фортепианное сопровождение начинается с аккорда G2-B2-D3, за которым следуют ноты E2, F2, G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Динамика обозначена как *p* (piano).

втом де\_ не за га\_ ем. Лю\_ лі, до\_ ню, лю\_ лі, до\_ ню.  
лег за ро\_шей а\_ лой. Ба\_ ю, доч\_ ка, ба\_ ю, доч\_ ка.

Лине вечір з-за Дніпра,  
 Спати дітонькам пора.  
 Сонечко лягає  
 Втомене за гаєм.  
 Люлі, доню,  
 Люлі, доню.

Спать лягли прудкі хмарки,  
 Скоро виглянуть зірки.  
 Ти лягай у ліжко,  
 Мама вкриє ніжки.  
 Люлі, доню,  
 Люлі, доню.

Завтра сонечко з-за гір  
 Знову прийде у наш двір.  
 Спи, моя лелітко,  
 Спи, моя лебідко.  
 Люлі, доню,  
 Люлі, доню.

Мгла пливе из-за Днепра,  
 Деткам спать уже пора.  
 Солнца луч усталый  
 Лег за рошей алой.  
 Баю, дочка,  
 Баю, дочка.

Ночь волшебная пришла,  
 В небе звездочки зажгла.  
 Ты поспи немножко,  
 Я укрою ножки.  
 Баю, дочка,  
 Баю, дочка.

Завтра солнце из-за гор  
 Снова к нам придет во двор.  
 Спи, моя касатка,  
 Спи, родная, сладко.  
 Баю, дочка,  
 Баю, дочка.

## ПІСНЯ ЯШКИ

З музики до спектаклю  
«Ім'ям революції»

Слова М. ШАТРОВА

## ПЕСНЯ ЯШКИ

Из музыки к спектаклю  
«Именем революции»

Слова М. ШАТРОВА  
Перевод с украинского  
И. КРОВОТА

Помірно  
Умеренно

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic, featuring a bass line with a half note G2 and a treble line with a half note G4. The tempo is marked 'Помірно Умеренно'.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has two lines of lyrics: 'Жив на За\_' and 'Жил на За\_'. The piano accompaniment includes a 'rit.' (ritardando) marking and ends with an 'a tempo' marking. The dynamic is marked 'mp'.

The third system contains the final line of lyrics: '-річ\_ ці хлоп\_ чись\_ ко, він ма\_ те\_ рі й бать\_ ка не' and '-ре\_ чье маль\_ чиш\_ ка, род\_ ных ни\_ ког\_ да он не'. The piano accompaniment continues with a piano (p) dynamic.

знав.  
знал.

Бист\_рий, як ві\_тер, віль\_ний, як  
Быст\_рий как ве\_тер, воль\_ный, как

пти\_ця, піс\_ню він завж\_ди спі\_вав.  
пти\_ця, пе\_сен\_ку он на пе\_вал.

Кра\_ї\_ни жар\_кі, жар\_кі  
Я к жар\_ким кра\_ям, кра\_ям

\_кі кра\_ і\_ ни, я\_ ка до вас стеж\_ ка ве\_ де?  
 \_ям да\_ ле\_ ким хо\_ тел бы до ро\_ гу най\_ ти.

Я б пе\_ ре\_ плив всі мо\_ ря- о\_ ке\_ а\_ ни,  
 Я пе\_ ре\_ пływ бы мо\_ ря- о\_ ке\_ а\_ ны

з шля\_ ху не збня\_ ся б ні\_ де. // де.  
 и не свер\_ нул бы с пу\_ ти. // -ти.

1. 2. 3.

*mp*

Жив на Заріччі хлопчисько,  
Він матері й батька не знав.  
Бистрий, як вітер,  
Вільний, як птиця,  
Пісню він завжди співав.

Приспів:

Країни жаркі, жаркі країни,  
Яка до вас стежка веде?  
Я б переплив всі моря-океани,  
З шляху не збився б ніде.

Хлопчика били немало,  
І часто він хворий лежав.  
В холод і голод,  
Що б там не сталось,  
Пісню любиму співав.

Приспів.

Скільки пройшов білим світом,  
Та друга ніде не стрічав,  
Лиш у Сокольниках  
Якось він літом  
Дівчинці так заспівав.

Приспів.

Жил на Заречье мальчишка,  
Родных никогда он не знал.  
Быстрый, как ветер,  
Вольный, как птица,  
Песенку он напевал.

Припев:

Я к жарким краям, краям далеким  
Хотел бы дорогу найти.  
Я переплыл бы моря-океаны  
И не свернул бы с пути.

Мальчика били немало,  
И часто он очень болел.  
В холод и голод,  
Что б не случилось,  
Песню любимую пел.

Припев.

Сколько бродил он по свету,  
Но друга найти не сумел,  
Только в Сокольниках  
Как-то он летом  
Девочке звонко запел:

Припев.

## ПІСНЯ КОВАЛЯ БАССІМА

З музики до спектаклю  
«Коваль Бассім»

Слова І. ФРАНКА

## ПЕСНЯ КУЗНЕЦА БАССИМА

Из музики до спектаклю  
«Кузнец Бассим»

Слова І. ФРАНКО

Перевод с украинского  
І. КРОВОТА

Помірно  
Умеренно

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line includes lyrics in Ukrainian and their English translation. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *mf* (mezzo-forte). There are several triplet markings (3) over the vocal notes.

**Там на не бі**  
**Там на не бе**

**честь а\_ла\_ ху, на зем\_лі ж не ма\_ ю стра\_ ху, на зем\_лі ж не**  
**честь ал\_ла\_ ху, на зем\_ле ж не зна\_ ю стра\_ ха, на зем\_ле ж не**

**ма\_ ю стра\_ ху, ні гризо\_ ти, ні тур\_бот. Ма\_ ю си\_ лу—**  
**зна\_ ю стра\_ ха, ні сом\_не\_ ний, ні за\_бот. Си\_ ла есть —де\_**

за\_ пра\_ цю\_ ю, з'їм і ви\_ п'ю й за\_ тан\_ цю\_ ю, з'їм і ви\_ п'ю  
 \_ла най\_ ду\_ я, с'єм и ви\_ п'ю, и стан\_ цю\_ ю, с'єм и ви\_ п'ю,

й за\_ тан\_ цю\_ ю і смі\_ ю\_ ся з всіх при\_ год.  
 и стан\_ цю\_ ю, не бо\_ юсь лю\_ бих не\_ взгод.

Там на небі честь аллаху,  
 На землі ж не маю страху.  
 На землі ж не маю страху.  
 Ні гризоти, ні турбот.  
 Маю силу — запрацюю,  
 З'їм і вип'ю й затанцюю,  
 З'їм і вип'ю й затанцюю  
 І сміюся з всіх пригод.

Передвсім вам треба знати,  
 Як мене при людях звати.  
 Як мене при людях звати, —  
 А ім'я моє — Бассім.  
 Вдень до праці є охота,  
 Аж горить в руках робота.  
 Аж горить в руках робота,  
 Хоч би й як їх натрудив.

Чоловік я не злосливий,  
 Та коли хто нечестивий.  
 Та коли хто нечестивий  
 Мене надто роздразнить,  
 В карк як лусну без обслони,  
 Будуть цареградські дзвони,  
 Будуть цареградські дзвони,  
 Вік йому в вухах дзвонить.

Там на небе честь аллаху,  
 На землі ж не знаю страху.  
 На землі ж не знаю страху.  
 Ни сомнений, ни забот.  
 Сила есть — дела найду я,  
 Съем и выпью, и станцюю,  
 Съем и выпью, и станцюю,  
 Не боюсь любых невзгод.

Интересно знать вам будет,  
 Как зовут меня при людях,  
 Как зовут меня при людях,  
 А зовут меня — Бассим.  
 Днем трудиться мне охота,  
 И горит в руках работа,  
 И горит в руках работа,  
 Хоть и трудно будет им.

Я не злой и не спесивый,  
 Но коль кто-то нечестивый,  
 Но коль кто-то нечестивый  
 Попытается дразнить,  
 По затылку дам, как надо,  
 Будет колокол Царьграда,  
 Будет колокол Царьграда  
 Век в его ушах звонить.



# ПІСНЯ ОРИСІ

З музики до спектаклю  
«Івасик Телесик»

Слова Д. ЛУЦЕНКА

# ПЕСНЯ ОРИСІ

Из музыки к спектаклю  
«Ивасик Телесик»

Слова Д. ЛУЦЕНКО  
Перевод с украинского  
И. КРОВОТА

Не поспішаючи, з почуттям  
Не спеша, с чувством

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *mp*. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Над лу\_  
Над лу\_

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics under it. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *mf* and *mp*. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

\_га\_ ми над за\_ річ\_ни\_ ми бі\_ ла чай\_ ка  
\_га\_ ми над за\_ реч\_ны\_ ми вьет\_ ся чай\_ ка,

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics under it. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *mf* and *mp*. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

сум\_но кря\_ че. То ду\_ ша мо\_ я, ду\_  
груст\_но кря\_ чет. То ду\_ ша мо\_ я, ду\_

-ша мо\_ я не\_ втіш\_но пла\_ че.  
 -ша мо\_ я от го\_ ря пла\_ чег.

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (G minor). The lyrics are: "-ша мо\_ я не\_ втіш\_но пла\_ че." and "-ша мо\_ я от го\_ ря пла\_ чег." The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

До\_ ле, мо\_ я, до\_ ле, гір\_  
 До\_ ля, до\_ ля, зла\_ я мо\_

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "До\_ ле, мо\_ я, до\_ ле, гір\_" and "До\_ ля, до\_ ля, зла\_ я мо\_". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

\_ка до\_ ле, ти ска\_ жи, ска\_ жи, що ме\_ ні ро\_  
 \_я до\_ ля, рас\_ ска\_ жи, за\_ чем ты кру\_ та со

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "\_ка до\_ ле, ти ска\_ жи, ска\_ жи, що ме\_ ні ро\_" and "\_я до\_ ля, рас\_ ска\_ жи, за\_ чем ты кру\_ та со". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

\_би\_ ти? Чи для ме\_ не ше бу\_ де  
 мно\_ ю? Бу\_ дет ли све\_ тить мне вновь

со\_ неч\_ ко сви\_ ти\_ ти?  
 сол\_ ныш\_ ко род\_ но\_ е?

- цю.  
 - цю.



Над лугами над зарічними  
 Біла чайка сумно криче.  
 То душа моя,  
 Душа моя невтішно плаче.  
 Доле моя,  
 Доле, гірка доле,  
 Ти скажи, скажи, що мені робити?  
 Чи для мене ще буде  
 Сонечко світити?

Ой ти, чайко, біла чаєчко,  
 Сестро моя, сестро мила,  
 Понеси мене  
 До матінки на білих крилах.  
 Бо моя матуся,  
 Моя рідна  
 Край села одна виглядає донцю.  
 Як побачу її я —  
 Поклонюся сонцю.

Над лугами над заречными  
 Вьется чайка, грустно кричет.  
 То душа моя,  
 Душа моя от горя плачет.  
 Доля, доля,  
 Злая моя доля,  
 Расскажи, зачем ты крута со мною?  
 Будет ли светить мне вновь  
 Солнышко родное?

Ой ты, чайка, чайка белая,  
 Славная моя сестренка,  
 Унеси меня  
 На крыльях в милую сторонку.  
 Там по мне тоскует  
 Родная мать,  
 Ждет меня давно, все глядит в оконце.  
 Как увижу ее я —  
 Поклонюсь я солнцу.

# ПІСНЯ ДІДА МОРОЗА

Слова Д. ЛУЦЕНКА

# ПЕСНЯ ДЕДА МОРОЗА

Слова Д. ЛУЦЕНКО  
Перевод с украинского  
М. ЗИРКО

Бадьоро  
Бодро

Тем\_ на  
Ночь тем\_

ніч, лю\_ту\_ є ху\_га, за\_мі\_ та шля\_хи до\_ро\_ги, за\_мі\_ на. Шальна\_ я вью\_га за\_ме\_ ла пу\_ти до\_ро\_ги, за\_ме\_

- та шля\_ хи до\_ ро\_ ги, вов\_ ком ви\_ є.  
- ла пу\_ ти до\_ ро\_ ги, вол\_ ком во\_ ет.

Тем\_на // - є.  
Ночь тем\_ // - ет.

Тіль\_ки я цій тем\_ній  
На пу\_ ти сквозь сум\_рак

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a measure of rest, followed by a melodic phrase. A double bar line with a '2' above it indicates a second ending. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and provides harmonic support for the vocal line.

но\_чі за\_гли\_ да\_ ю смі\_ ло в о\_ чи, йду спо\_ кій\_ но без три\_  
но\_чи сме\_ ло я гля\_ жу ей в о\_ чи, по за\_ сне\_ жен\_ ным три\_

The second system continues the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'но\_чі за\_гли\_ да\_ ю смі\_ ло в о\_ чи, йду спо\_ кій\_ но без три\_'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

\_во\_ ги по за\_ сні\_ же\_ них стеж\_ ках.  
\_пин\_ кам без тре\_ во\_ ги я и\_ ду.

The third system concludes the musical score. The vocal line finishes with the lyrics '\_во\_ ги по за\_ сні\_ же\_ них стеж\_ ках. \_пин\_ кам без тре\_ во\_ ги я и\_ ду.'. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

*mf*

На бі\_ // ніч, лю\_ту\_ є ху\_ га, за\_ мі\_ та шля\_ хи\_ до\_  
 На мо\_ // на. Шальна\_ и вью\_ га за\_ ме\_ ла пу\_ ти\_ до\_

\_ро\_ ги, за\_мі\_ та шля\_ хи\_ до\_ ро\_ ги, вов\_ ком ви\_  
 \_ро\_ ги, за\_ме\_ ла пу\_ ти\_ до\_ ро\_ ги, вол\_ ком во\_

*mf*

1  
 - є.  
 - ет.

2  
 Тем\_ на // - є.  
 Ночь тем\_ // - ет.

Темна ніч, лютує хуга,  
Заміта шляхи-дороги,  
Заміта шляхи-дороги,  
Вовком віє. } *Двічі*

Тільки я цій темній ночі  
Заглядаю сміло в очі,  
Йду спокійно без тривоги  
По засніжених стежках.

На білястому кожусі  
В мене іскорками сяють,  
В мене іскорками сяють  
Світлі зорі. } *Двічі*

Це мої весільні руки  
Закували степ і луки,  
Віги інієм вкривають,  
Лід поклали на річках.

Темна ніч, лютує хуга,  
Заміта шляхи-дороги,  
Заміта шляхи-дороги,  
Вовком віє. } *Двічі*

Ночь темна. Шальная вьюга  
Замела пути-дороги,  
Замела пути-дороги,  
Волком воет. } *2 раза*

На пути сквозь сумрак ночи  
Смело я гляжу ей в очи.  
По заснеженным тропинкам  
Без тревоги я иду.

На моем тулупе белом  
Точно искорки сияют,  
Точно искорки сияют  
Чудо-звезды. } *2 раза*

То моей подвластны воле  
Побелели луг и поле.  
Ветви инеем покрылись,  
И покрылись реки льдом.

Ночь темна. Шальная вьюга  
Замела пути-дороги,  
Замела пути-дороги,  
Волком воет. } *2 раза*



# ХЛОПЦІ-РИБОЛОВЦІ

Слова А. ШИЯНА

# ХЛОПЦЫ-РЫБОЛОВЫ

Слова А. ШИЯНА  
Перевод с украинского  
А. БРОДСКОГО

Помірно  
Умеренно

mf

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a rhythmic melody in 2/4 time, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The tempo is marked 'Помірно Умеренно' and the dynamics are 'mf'.

f

Ми хо\_ро\_ші хлоп\_ці,  
Хлоп\_цы-ры\_бо\_ло\_вы.

The first line of the song features a vocal melody on a single staff and piano accompaniment on two staves. The dynamics are marked 'f'. The lyrics are in both Ukrainian and Russian.

ю\_ні ри\_бо\_лов\_ці, пли\_с\_мо на чов\_ни\_ку  
с пес\_не\_ю ве\_се\_лой ми плы\_вем на ло\_доч\_ке

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are in both Ukrainian and Russian.

в ти\_хих бе\_ре\_гах. Ми хо\_ро\_ші хлоп\_ці,  
в ти\_хих бе\_ре\_гах. Хлоп\_цы\_ры\_бо\_ло\_вы.

ю\_ніри\_бо\_лов\_ці. пли\_ве\_мо на чов\_ни\_ку  
с пес\_не\_ю ве\_се\_лой ми\_плы\_вем на ло\_доч\_ке

в ти\_хих бе\_ре\_гах. Сріб\_не ве\_сель\_це  
в ти\_хих бе\_ре\_гах. На\_ше ве\_сель\_це

ра-ду є нам сер-це, від-блис-ки грай-ли-ві  
ра-ду-єт нам сер-це, от-блеск се-ре-бри-стий

сві-тять-ся в о-чах.  
све-тит-ся в гла-зах.

4.2 3

<p>Ми хороші хлопці, Юні риболовці, Пливемо на човнику В тихих берегах. Срібне весельє Радує нам серце, Відблиски грайливі Світяться в очах.</p>	<p>} <i>Двічі</i></p>	<p>Хлопцы-рыболовы, С песнею веселой Мы плывем на лодочке В тихих берегах. Наше веселье Радует нам сердце, Отблеск серебристый Светится в глазах.</p>	<p>} <i>2 раза</i></p>
<p>Ми сміливі хлопці, Юні риболовці, Не страшні нам зливи, Невідомий страх. Срібне весельє Радує нам серце, Відблиски грайливі Світяться в очах.</p>	<p>} <i>Двічі</i></p>	<p>Хлопцы-рыболовы, С песнею веселой, Если грянет ливень, Мы отбросим страх. Наше веселье Радует нам сердце, Отблеск серебристый Светится в глазах.</p>	<p>} <i>2 раза</i></p>
<p>Грозам не скорились, Бурям не вклонились, В грудях жар горячий Ще в нас не зачах. Срібне весельє Радує нам серце, Відблиски грайливі Світяться в очах.</p>	<p>} <i>Двічі</i></p>	<p>Мы в борьбе упорны, Грозам непокорны, Юный, горячий Жар в нас не зачах. Наше веселье Радует нам сердце, Отблеск серебристый Светится в глазах.</p>	<p>} <i>2 раза</i></p>

# ПІСНЯ ТИБУЛА

З музики до спектаклю  
«В королівстві товстуна»

Слова Д. ЛУЦЕНКА

# ПЕСНЯ ТИБУЛА

Из музыки к спектаклю  
«В королевстве толстяка»

Слова Д. ЛУЦЕНКО  
Перевод с украинского  
И. КРОТОВА

Помірно  
Умеренно

First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are written below the vocal line.

Шасли\_вийтой,хтозавжди ли\_ не до світ\_ла вдалі го\_лу\_  
Как счастлив тот,кто о\_кры\_ля\_ет и в даль ве\_дет других лю\_

Third system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the same dynamics. The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments. The lyrics are written below the vocal line.

\_бі, хто во\_лю Я сер\_це со\_ко\_ли\_ не гар\_  
\_лей, кто си\_лу во\_ли за\_ка\_ля\_ет в бор\_ь\_

-ту є в праці й бо\_роть\_ бі. Ша\_сли\_вий  
 -бе у\_пор\_ной и в тру\_де. Как счастли\_в

той, хто для на\_ро\_ду го\_то\_вий вмиль, без ка\_ят\_  
 тот, хто для на\_ро\_да без со\_жа\_ле\_нн\_я в бо\_

-тя, за світ\_лу правду і сво\_бо\_ду від\_дать до  
 -ю го\_тов за правду и сво\_бо\_ду от\_дать до

кра\_ пель\_ки жит\_ тя. За світ\_лу прав\_ ду і сво\_  
 кап\_ ли жизнь сво\_ ю. Го\_ тов за прав\_ ду и сво\_

- бо\_ ду від\_дать до кра\_ пельки жит\_ тя.  
 - бо\_ ду от\_дать до кап\_ ли жизнь сво\_ ю.

Щасливий той, хто завжди лине  
 До світла в далі голубі,  
 Хто волю й серце соколине  
 Гартує в праці й боротьбі.

Щасливий той, хто для народу  
 Готовий вмиг, без каяття,  
 За світлу правду і свободу  
 Віддати до крапельки життя. } *Двічі*

Вперед, вперед шляхами слави!  
 Знамена твердо ми несем.  
 Не зупинити наші лави  
 Громами, грозами, вогнем.

Здобудуть рай земний народи,  
 Завершать праведні діла.  
 Для нас, для нас зоря свободи  
 Народним щастям запала. } *Двічі*

Как счастлив тот, кто окрыляет  
 И в даль ведет других людей,  
 Кто силу воли закаляет  
 В борьбе упорной и в труде.

Как счастлив тот, кто для народа  
 Без сожаления в бою  
 Готов за правду и свободу  
 Отдать до капли жизнь свою. } *2 раза*

Вперед, вперед к вершинам новым!  
 Знамена твердо мы несем,  
 И нас никто не остановит  
 Громами, грозами, огнем.

Построят рай земной народы,  
 Окончат правые дела.  
 Взойдет, взойдет заря свободы,  
 Что в бой за счастье нас вела. } *2 раза*

# ПІСНЯ ПРОСПЕРА

З музики до спектаклю  
«В королівстві товстуна»

Слова Д. ЛУЦЕНКА

# ПЕСНЯ ПРОСПЕРА

Из музыки к спектаклю  
«В королевстве толстяка»

Слова Д. ЛУЦЕНКО

Перевод с украинского  
И. КРОВОТА

Енергійно  
Энергично

Музыкальное введение для первой песни, состоящее из двух систем нот. Первая система содержит фортепиано (f) и указания на энергичность. Вторая система содержит тринадцатую меру с триолированием.

У нас па\_ла срібло на скро\_нях, ми — си\_лами — си\_ми  
Пусть се\_ребрит виски нам до\_ля, мо\_гутней си\_лы

Музыкальное сопровождение для первой песни, состоящее из двух систем нот. Вторая система содержит фортепиано (mf) и указания на триолирование.

\_ни землі. У нас чор\_ні\_ють на до\_ло\_нях на\_  
мы полны. У нас кро\_ва\_вы\_е мо\_зо\_ли на

Музыкальное сопровождение для второй песни, состоящее из двух систем нот. Вторая система содержит фортепиано (mf) и указания на триолирование.



ли\_ тікря'ю мо\_ зо\_ лі.  
гру\_ довых ру\_ ках вид\_ ны.

*mf*  
Ми кля\_ не\_ мо\_ ся свя\_ то\_ ю прав\_ до\_ ю в сер\_ цах, -- до\_  
И ми кля\_ нем\_ ся свя\_ то\_ ю прав\_ до\_ ю в сер\_ цах, -- до\_

*mf*

\_ро\_ ги про\_йде\_мо з бо\_ я\_ ми, по\_ сі\_ ем ща\_ стя  
\_ро\_ ги все пройдем с бо\_ я\_ ми, по\_ се\_ ем сча\_ стье

на по-лях.  
на по-лях.

Хай //ку і зла.  
Пусть//ди и зла.

3

v

У нас пала срібло на скронях,  
Ми — сила, ми — сині землі.  
У нас чорніють на долонях  
Наліті кров'ю мозолі.

Ми клянемося  
Святою правдою в серцях, —  
Дороги пройдемо з боями,  
Посієм щастя на полях.

Хай колоситься буйна нива  
Людського щастя й доброти.  
В нас буде доля незрадлива,  
Бо ми — брати, бо ми — брати.

Ми клянемося  
Йти в бій з відвагою орла.  
Ми проженем глухі тумани...  
Насильства, визиску і зла.

Пусть серебрят виски нам доля,  
Могучей силы мы полны.  
У нас кровавые мозоли  
На трудовых руках видны.

И мы клянемся  
Святою правдою в сердцах, —  
Дороги все пройдем с боями,  
Посеем счастье на полях.

Пусть колосится буйно нива  
Людского счастья и добра,  
Все будут дружно и счастливо  
Жить на земле, как с братом брат.

И мы клянемся  
Идти в бой с храбростью орла.  
Развеем темные туманы  
Насилья, бедности и зла.

## ПІСНЯ СУОК

З музики до спектаклю  
«В королівстві товстуна»

Слова Д. ЛУЦЕНКА

Не поспішаючи. Легко  
Не спеша. Легко

## ПЕСНЯ СУОК

Из музыки к спектаклю  
«В королевстве толстяка»

Слова Д. ЛУЦЕНКО  
Перевод с украинского  
М. ЗИРКО

The musical score is presented in three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with a dynamic marking of *mf*. The vocal line is in a 2/4 time signature and includes the following lyrics:

Су - ок, Су -  
Су - ок, Су -  
-ок, вам ви - ко - на - нок. Мо - я кра -  
-ок, кру - жуть, как мо - ты - лек. Вмо - их гла -

- са не в'я\_ не, не зга - са. Я прийшла до  
 \_ зах род\_ ных не\_ бес кра\_ са. Я про\_ шу всіх

Musical notation for the first system, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* (piano).

вас — про\_ шу всіх на вальс. Вас кли\_ че у та\_  
 вас на та\_ нец, на вальс. Пор\_ ха\_ ет мо\_ ты\_

Musical notation for the second system, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* (piano).

- нок Су - ок, Су - ок.  
 - лек — Су - ок, Су - ок.

Musical notation for the third system, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo markings *poco rit.* and *a tempo* are placed above the right hand staff.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development with more complex rhythmic patterns. The left hand accompaniment remains consistent. The tempo markings *poco rit.* and *a tempo* are present.

Third system of the musical score. The right hand has a more active melodic line with frequent sixteenth notes. The left hand accompaniment consists of chords and simple rhythmic patterns.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a trill and slurs. The left hand accompaniment includes chords and a moving bass line. The tempo markings *molto rit.* and *a tempo* are included.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a trill and slurs. The left hand accompaniment includes chords and a moving bass line.

*rit.*                      *a tempo*

Су-ок,                      Су-ок                      вам  
Су-ок,                      Су-ок,                      кру-

*rit.*                      *a tempo*

ви ко-на та-нок. Мо-я кра-са не в'я-не, не зга-са.  
-жусь, как мо-ты-лек. В мо-их гла-зах род-ных не-бес кра-са.

Суок,  
Суок  
Вам викона танок.  
Моя краса  
Не в'яне, не згаса.  
Я прийшла до вас --  
Прошу всіх на вальс.  
Вас кличе у танок  
Суок,  
Суок.  
Суок, Суок  
Вам викона танок.  
Моя краса  
Не в'яне, не згаса.

Я вас  
Люблю,  
Я вас розвеселю.  
Мої пісні,  
Як сонце навесні.  
Голос мій дзвінкий,  
Слова, як струмки.  
Для вас несе квіток  
Суок,  
Суок.  
Я вас люблю,  
Я вас розвеселю.  
Мої пісні,  
Як сонце навесні.

Суок,  
Суок,  
Кружусь, как мотылек.  
В моих глазах  
Родных небес краса.  
Я прошу всех вас  
На танец, на вальс.  
Порхаёт мотылек —  
Суок,  
Суок.  
Суок, Суок,  
Кружусь, как мотылек.  
В моих глазах  
Родных небес краса.

Я вас  
Люблю,  
Я вас развеселю.  
Ведь песнь моя —  
Звон вешнего ручья.  
В ней слова легки,  
Как роз лепестки.  
Вам дарит всем цветок  
Суок,  
Суок.  
Я вас люблю,  
Я вас развеселю.  
Ведь песнь моя —  
Звон вешнего ручья.

## В НАШІМ КЛАСІ

## В НАШЕМ КЛАССЕ

Слова О. ВИСОТСЬКОЇ

Слова О. ВЫСОТСКОЙ

Переклад з російської  
О. НОВИЦЬКОГОВесело, рухливо  
Весело, подвижно

First system of piano accompaniment for the Ukrainian version. It features a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The music is marked with a forte *f* dynamic. The melody in the treble clef consists of eighth and quarter notes, while the bass clef provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of music, including the vocal line and piano accompaniment for the Russian version. The vocal line is in a single treble clef, starting with a mezzo-forte *mf* dynamic. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: В кла\_ сі / В клас\_ се.

Third system of music, including the vocal line and piano accompaniment for the Ukrainian version. The vocal line is in a single treble clef, starting with a mezzo-piano *mp* dynamic. The piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are: тридцять п'ять хло\_ п'ят, чис\_ ті пар\_ тиряд у ряд, зник лиш / тридцять п'ять ре\_ бят, все за пар\_ тами си\_ дят, толь\_ ко.



Фун\_ ти\_ко\_ ва слід, зник лиш Фун\_ ти\_ко\_ ва слід: ці\_ лий  
 Фун\_ ти\_ко\_ ва нет, толь\_ ко Фун\_ ти\_ко\_ ва нет — он весь

день він га\_ ви ло\_ вить з від по\_  
 день во\_рон счи\_ та\_ ет с пе\_ре\_

- чин\_ ком, з від\_ по\_ чин\_ ком на о\_ бід, на о\_  
 - ры\_ вом, с пе\_ ре\_ ры\_ вом на о\_ бед, на о\_

*f* 1-3  
*mf*

бід.  
-бед.

Ві\_сім //ниць, о\_ди\_ниць!  
Во\_сьмь //ниц, е\_ди\_ниц!

В класі тридцять п'ять хлоп'ят,  
Чисті парти ряд у ряд,  
Зник лиш Фунтикова слід: (2)  
Цілий день він гави ловить  
З відпочинком на обід.

Вісім днів він їх ловив,  
Так стомився, аж змарнів,  
Вже висок почав болить,  
І тоді рішив він в школу  
Заглянути хоч на мить.

В класі Фунтиков стоїть,  
Голова йому болить.  
Ой нагрнула біда:  
Бо чомусь у нього Волга  
В море зовсім не впада. (2)

У журналі в Миші «п'ять» —  
І у Коли знову «п'ять» —  
Скільки радісних тут лиць! (2)  
І у Фунтикова також,  
Також п'ять їх,  
Також п'ять, та... одиниць!

В классе тридцать пять ребят,  
Все за партами сидят,  
Только Фунтикова нет — (2)  
Он весь день ворон считает  
С перерывом на обед.

Восемь дней считал ворон  
И устал ужасно он.  
Даже стал болеть висок,  
И тогда решил он в школу  
Заглянуть хоть на часок.

В классе Фунтиков сидит,  
У него ужасный вид,  
С географией беда:  
По его расчетам Волга  
Не впадает никуда!

В дневнике у Миши «пять»,  
И у Коли «пять» опять,  
Полон класс довольных лиц. (2)  
И у Фунтикова тоже,  
Тоже пять, но,  
Тоже пять, но... единиц!

## ПІДУ В САДОЧОК

Обробка української народної  
пісні

## В МОЕМ САДОЧКЕ

Обработка украинской  
народной песни

Перевод с украинского М. ЗИРКО

Помірно  
Умеренно

The musical score is written in 3/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and melodic lines. The vocal line includes lyrics in Ukrainian and Russian.

**System 1:** The vocal line begins with the lyrics "Пі-ду в са- В мо-єм са-". The piano accompaniment starts with a *mp* dynamic and includes a *p* dynamic marking.

**System 2:** The vocal line continues with the lyrics: "до-чок нар-ву кві-то-чок. Гей, гей, гей! Нар-ву кві-доч-ке нар-ву цве-точ-ков. Гей, гей, гей! Нар-ву цве-". The piano accompaniment includes a *f* dynamic marking.

**System 3:** The vocal line concludes with the lyrics: "то-чок! Гей, гей, гей! Нар-ву кві-то-чок! то-чок! Гей, гей, гей! Нар-ву цве-точ-ков!". The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking.

Нар\_ву кві\_ то\_ чок, спле\_ту ві\_  
 К цвєт\_ку цвє\_ то\_ чєк - сплє\_ту вє\_

\_но\_ чок. Гей, гей, гей! Сплє\_ту ві\_ но\_ чок!  
 \_но\_ чєк. Гей, гей, гей! Сплє\_ту вє\_ но\_ чєк!

Гей, гей, гей! Сплє\_ту ві\_ но\_ чок!  
 Гей, гей, гей! Сплє\_ту вє\_ но\_ чєк!

Спле-ту ві- но- чок, пу- шу в ста- во- чок.  
Спле-ту ве- но- чек, пу- шу в пру- до- чек.

Гей, гей, гей! Пу- шу в ста- во- чок! Гей, гей, гей!  
Гей, гей, гей! Пу- шу в пру- до- чек! Гей, гей, гей!

Пу- шу в ста- во- чок!  
Пу- шу в пру- до- чек!

## СНІЖИНКИ

Слова Д. ЛУЦЕНКА

## СНЕЖИНКИ

Слова Д. ЛУЦЕНКО

Перевод с украинского  
Ю. ПЕТРОВАЛегко  
Легко

mf

Ле - гень - кі, як пу - ши - ноч - ки, зо - ря - ні сні -  
Кры - ла - ты - е пу - ши - ноч - ки - звез доч - ки - сне -

mp

- жи - ноч - ки, сні - жи - ноч - ки, сні - жи - ноч - ки, круж - ля - ю - чи, ле -  
- жи - ноч - ки, сне - жи - ноч - ки, сне - жи - ноч - ки, кру - жась, ле - тят, ле -

*mf*

- тять. Зи - монь\_ко ча\_рів\_на, ра\_діс\_но хло -  
 - тят. Зи - муш\_ка хо\_ро\_ша, ра\_дост\_но ре -

*mf*

- п'я - там. Ли - нуть на ков за\_нах | пруд\_ких сан -  
 - бя - там на сан\_ках и конь\_ках мчать по льдис\_тум

1 *mp* 2

- ча - тах. На  
 ска - там. На

*mp*

Легенькі, як пушиночки,  
Зоряні сніжиночки,  
Сніжиночки, сніжиночки,  
Кружляючи, летять.

П р и с п і в:

Зимонько чарівна,  
Радісно хлоп'ятам.  
Линуть на ковзанах  
І прудких санчатах.

На вулиці, на скверки  
Сиплються метелики.  
Метелики, метелики  
Біленькі мерехтять.

П р и с п і в.

Крылатые пушиночки —  
Звездочки-снежиночки,  
Снежиночки, снежиночки,  
Кружась, летят, летят.

П р и п е в:

Зимушка хороша,  
Радостно ребятам  
На санках и коньках  
Мчат по льдистым скатам.

На шубки и на шапочки  
Послетались бабочки.  
То беленькие бабочки  
Мелькают и кружат.

П р и п е в.



# БДЖІЛКА

Слова Л. КОВАЛЬЧУКА

# ПЧЕЛКА

Слова Л. КОВАЛЬЧУКА  
Перевод с украинского М. ЗИРКО

Легко  
Легко

*p*

*mp*

Тіль\_ки со\_неч\_ко зі\_йшло — все нав\_ко\_ло о\_жи\_ло. По\_ле\_  
Толь\_ко содныш\_ко азо\_шло, рас\_це\_ло все, о\_жи\_ло, у\_ле\_

\_ті\_ла, по\_ле\_ ті\_ла бджілка на по\_ля. В по\_лі  
\_те\_ла, у\_ле\_ те\_ла пчел\_ка на по\_ля. Уж не

чис\_то му сні\_ги рас\_но впа\_ли на\_вкру\_ги... Не сні  
снег ли вы\_пал вдруг, все в по\_лях по\_крыл во\_круг? Нет, не

Музична партитура першого системного зразка. Вона складається з вокального голосу та фортепіанного супроводу. Вокальний голос виконує мелодію з текстом українською та російською мовами. Фортепіанний супровід виконує гармонію та ритмічний підґрунтя.

1

— ги — то греч\_ ки цві\_ том всте\_ ле\_ на зем\_ ля. Ли\_ не  
 снег — гре\_ чи\_ хи цве\_ том уст\_ ла\_ на зем\_ ля. От цвет\_

Музична партитура другого системного зразка. Вона продовжує вокальну лінію та фортепіанний супровід. Тут присутні динамічні позначення: 'p' (piano) та 'f' (forte).

2

день ма\_ лий.  
 мал де\_ нек.

Тільки сонечко зійшло —  
 Все навколо ожило.  
 Полетіла, полетіла  
 Бджілка на поля.  
 В полі чистому сіяги  
 Рясно впали навкруги...  
 Не сіяги — то гречки цвітом  
 Встелена земля.

Лине бджілка до квіток,  
 Запаса вона медок,  
 Щоб зимою, щоб зимою  
 Істи мед смачний.  
 Аж до вечора літа  
 Трудівниця золота.  
 Незнайома бджілці втома,  
 Жаль, що день малій.

Только солнышко взошло,  
 Расцвело все, ожило,  
 Улетела, улетела  
 Пчелка на поля.  
 Уж не снег ли выпал вдруг,  
 Все в полях покрыл вокруг?  
 Нет, не снег — гречихи цветом  
 Устлана земля.

От цветка летит к цветку...  
 Припасет пчела медку,  
 Чтоб холодной зимою  
 Пробовать медок.  
 Кончит к вечеру дела  
 Золотистая пчела;  
 Знать, еще бы потрудилась,  
 Жаль, что мал денек.

# КОЗА

Слова народні

Не поспішаючи  
Не спеша

musical score for piano introduction, 2/4 time signature, featuring a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. Dynamics include *mf* and *sf*.

# КОЗА

Слова народные

Перевод с украинского  
Т. СОРОЧИНСКОЙ

musical score for the first line of the Russian version, including vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: И\_ де ко\_ за ро\_ га\_ та\_ я, і\_ де б'юч\_ ка й кош\_ И\_ дет ко\_ за ро\_ га\_ та\_ я, и\_ дет ко\_ за бо\_

musical score for the second line of the Russian version, including vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: - ла\_ та\_ я, за на\_ ши\_ ми хло\_ п'я\_ та\_ ми і\_ де. - да\_ та\_ я, за ма\_ лы\_ ми ре\_ бя\_ та\_ ми и\_ дет.

Ніж\_ ка\_ ми туп, туп, ріж\_ ка\_ ми  
 Нож\_ ка\_ ми туп, туп, рож\_ ка\_ ми

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains two lines of lyrics. The piano accompaniment is written on two staves below the vocal line, with a grand staff bracket on the left. The piano part includes chords and moving lines in both the right and left hands.

стук, стук, і\_ де ко\_ за ро\_ га\_ та\_ я, і\_ де.  
 стук, стук, и\_ дет ко\_ за ро\_ га\_ та\_ я, и\_ дет.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat. It contains two lines of lyrics. The piano accompaniment is written on two staves below the vocal line, with a grand staff bracket on the left. Dynamic markings *mf* and *f* are present in both the vocal and piano parts.

Хто каш\_ ки не їсть, мо\_лоч\_ ка не  
 Кто каш\_ ки не ест, мо\_лоч\_ ка не

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat. It contains two lines of lyrics. The piano accompaniment is written on two staves below the vocal line, with a grand staff bracket on the left. Dynamic markings *sf* and *p* are present in the piano part.

п'є — всіх за\_ ко\_ ле, всіх за\_ ко\_ ле, всіх за\_ ко\_  
 пьет — за\_ бо\_ да\_ ет, за\_ бо\_ да\_ ет, за\_ бо\_ да\_

— ле. і\_ де ко\_ за ро\_ га\_ та\_ я, і\_ де б'юч\_ ка й кош\_  
 — ет. И\_ дет ко\_ за ро\_ га\_ та\_ я, и\_ дет ко\_ за бо\_

— ла\_ та\_ я, за на\_ ши\_ ми хло\_ п'я\_ та\_ ми і\_ де.  
 — да\_ та\_ я, за ма\_ лы\_ ми ре\_ бя\_ та\_ ми и\_ дет.

*cresc.* *sf*

## ВЕСЕЛИЙ ВЕДМЕДИК    ВЕСЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК

Слова М. ЛАРИНА

Слова М. ЛАРИНА

Переклад з російської  
Д. ЛУЦЕНКА

Не швидко. Важко  
Не быстро. Тяжело

*mf*

*mf*

Я жи\_вий,    я жи\_вий,    я не  
Я жи\_вой,    я жи\_вой,    я не

плю\_ шо\_ вий. Я вед\_ ме\_дик мо\_ло\_дий, ніс мій сплю\_ ше\_  
 плю\_ ше\_ вий. Мед\_ве\_ жо\_нок о\_зор\_ной, нос мой сплю\_ шен\_

- ний. Я ні\_ко\_го не бо\_юсь, на хлел'ят у\_ се дивлюсь.  
 - ний. Я враз\_ва\_лоч\_ку хо\_жу, на ре\_бят я все гляжу —

Ді\_ти по\_ смі\_ха\_ ють ся, за\_ доброть ста\_ ра\_ ють ся. Ось!  
 де\_ти у\_ лы\_ба\_ ют\_ся, при\_ласкать ста\_ ра\_ ют\_ся. Вог!

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

The second system includes lyrics and musical notation. The vocal line starts with a *mf* dynamic marking and a second ending bracket. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

В зоо-парку ми-лим рос-ту. Ось!  
В зоо-парку ми-лим рос-ту. Вот!

Я живий, я живий,  
Я не плюшовий.  
Я ведмедик молодий,  
Ніс мій сплющений.

Я нікого не боюсь,  
На хлоп'ят усе дивлюсь.  
Діти посміхаються,  
Задобрить стараються.  
Ось!

В зоопарку мій дім,  
Скільки втіхи малим!  
Пригощаюсь леденцями  
Та ще печиво їм.

Я танцюю, веселюсь,  
В акробати я годжусь.  
Я проноза й пустун,  
Я веселим расту.  
Ось!

Я живой, я живой,  
Я не плюшевый;  
Медвежонок озорной,  
Нос мой сплющенный.

Я вразвалочку хожу,  
На ребят я все гляжу —  
Дети улыбаются,  
Приласкать стараются.  
Вот!

В зоопарке мой дом,  
Все знакомо кругом.  
Угощаюсь леденцами  
И печеньем притом.

Я танцую, я резвлюсь,  
В акробаты я гождусь.  
Не играю в лапу,  
Но веселым расту.  
Вот!



## ЗАЙЧИК

Слова Д. ЛУЦЕНКА

Рухливо. Весело  
Подвижно. Весело

mf

Стриб, стриб.  
Скок, скок.

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is a vocal line in 2/4 time, starting with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The bottom staff is a piano accompaniment in 2/4 time, starting with a half note G3, then a quarter note A3, and a quarter note B3. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes. Dynamics include 'mf' in both staves.

стриб — до я\_лин і ли\_н, до кле\_нів і бері\_з в гу\_стий зи\_  
скок — где гу\_стий ле\_сок, меж е\_лок и берез, — не стра\_шен

Detailed description: This system contains the second two staves. The top staff continues the vocal line with lyrics. The bottom staff continues the piano accompaniment. Dynamics include 'mf' in the piano part.

\_мо\_вий ліс. Стриб, стриб, стриб. ве\_се\_ло, стриб.  
мне мо\_роз. Скок, скок, скок, ве\_се\_ло, скок.

Detailed description: This system contains the final two staves. The top staff continues the vocal line with lyrics. The bottom staff continues the piano accompaniment. Dynamics include 'mf' in the piano part.

Ліс для мене — рідна хата, не страшна мені.  
Я укроюсь снежной веткой, тут в лесу род-

ні зимы. Вітям кленів і беріз зустріча зимовий ліс,  
ной мой дом. Мне пушистая и метель стелет мягкую постель

ліс дріма. Сtrib, стrib,  
под кустом. Скок, скок,

стриб, ве\_ се\_ ло стриб.  
скок, ве\_ се\_ ло скок.

стриб.  
скок.

Стриб, стриб, стриб —  
До ялин і лип,  
До кленів і беріз  
В густий зимовий ліс.  
Стриб, стриб, стриб,  
Весело, стриб.  
Ліс для мене — рідна хата,  
Не страшна мені зима.  
Віттям кленів і беріз  
Зустріча зимовий ліс,  
Ліс дріма.  
Стриб, стриб, стриб,  
Весело, стриб.

Скок, скок, скок —  
Где густой лесок,  
Меж елок и берез, —  
Не страшен мне мороз.  
Скок, скок, скок,  
Весело, скок.  
Я укурюсь снежной веткой  
Тут в лесу родной мой дом.  
Мне пушистая метель  
Стелет мягкую постель  
Под кустом.  
Скок, скок, скок,  
Весело, скок.

Стриб, стриб, стриб, —  
 Сніг до лап прилип.  
 Нема, нема трави,  
 Лиш килим сніговий.  
 Стриб, стриб, стриб.  
 Зайчку, стриб.  
 Запашиє гаряче літо  
 Скоро в лісі зашумить...  
 Ти не вий так, сніговій,  
 Не торкайся ніжних вій.  
 Зайчик спить.  
 Спить, спить, спить,  
 Заєнько спить.

Скок, скок, скок —  
 Сніг в лесу глибок.  
 Нет сочної травки, нет —  
 Її засыпав сніг.  
 Скок, скок, скок,  
 Зайнька, скок.  
 Скоро теплым ветром лето  
 Снова в травах зашумит...  
 Злая вьюга, ты не вой  
 У него над головой:  
 Зайчик спит.  
 Спит, спит, спит,  
 Зайнька спит.

## КУРОЧКА

Слова Д. ЛУЦЕНКА

Швидко. Весело  
 Быстро. Весело

The first part of the musical score is for the piano accompaniment. It is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The music is marked *mp* (mezzo-piano). It features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

## КУРОЧКА

Слова Д. ЛУЦЕНКО

Перевод с украинского М. ЗИРКО

The second part of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The music is marked *mf* (mezzo-forte). The lyrics are written below the vocal line.

Ку\_ роч\_ка на\_вес\_ні кур\_чат у двір по\_ве\_ла.  
 Ку\_ роч\_ка под ок\_но цып\_лят вес\_ной при\_ве\_ла,

Гор- нуть\_ ся, ну й смішні, во\_ ни гур\_ том докрила.  
 пря\_ чут\_ ся так смішно о\_ ни гур\_ бой укрь\_ ла.

Страш\_ но гу\_ ля\_ ти, зер\_ ня\_ ка шу\_ ка\_ ти.  
 Вид\_ но, бо\_ ят ся ску\_ роч\_ кой рас\_ стать\_ ся.

Гор- нуть\_ ся, ну й смішні, во\_ ни гур\_ том до кри\_  
 Пря\_ чут\_ ся так смішно о\_ ни гур\_ бой у кры\_

- ла.  
- ла.

2  
- ня по\_шу\_ кать.  
- ца по\_ис\_ кать.

Курочка навесні  
Курчат у двір повела.  
Горнуться, ну й смішні,  
Вони гуртом до крила.  
Страшно гуляти,  
Зернятка шукати.  
Горнуться, ну й смішні,  
Вони гуртом до крила.

Курочка, ко-ко-ко,  
Курчат веде погулять.  
Курочка, ко-ко-ко,  
Зове пшонця пошукать  
Сміло гуляйте,  
Зернятка шукайте.  
Курочка, ко-ко-ко,  
Зове пшонця пошукать.

Курочка под окно  
Цыплят весной привела,  
Прячутся так смешно  
Они гурьбой у крыла.  
Видно, бояться  
С курочкой расстаться.  
Прячутся так смешно  
Они гурьбой у крыла.

Курочка, ко-ко-ко,  
Цыплят ведет погулять.  
Курочка, ко-ко-ко,  
Зовет пшеница поискать.  
Смело ходите,  
Зернышки ищите.  
Курочка, ко-ко-ко,  
Зовет пшеница поискать.

## КІТ І МИШКА

Слова М. ТАЛАЛАЄВСЬКОГО

## КОТ И МЫШКА

Слова М. ТАЛАЛАЕВСКОГО

Перевод с украинского  
М. ЛАРИНАРухливо  
Подвижно

mf

Musical notation for the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The music is marked 'mf' (mezzo-forte).

mf

Раз, два, три...      Раз, два, три...      Швид\_ ше, миш\_ ко, до но\_ ри!  
Раз, два, три...      Раз, два, три...      Мыш\_ ка, в о\_ ба ты смот\_ ри!

Musical notation for the first system of the song, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with the same melody as the introduction.

Раз, два, три...      Раз, два, три...      Швид\_ ше, миш\_ ко, до но\_ ри!  
Раз, два, три...      Раз, два, три...      Мыш\_ ка, в о\_ ба ты смот\_ ри!

Musical notation for the second system of the song, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with the same melody as the introduction.

Бо коли ти не вте\_чеш — ки\_ці вляцьки по\_па\_деш;  
 Ес\_ли ты не у\_де\_решь, кош\_ке в лацьки по\_па\_дешь;

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

не вте\_чеш, по\_па\_деш, і ні за що про\_па\_деш!  
 по\_па\_дешь — не уй\_дешь, ни за что ты про\_па\_дешь!

The second system continues the musical score with the same vocal and piano parts. The lyrics are split across two lines. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

Не вте\_чеш, по\_па\_деш, і ні за що про\_па\_деш!  
 По\_па\_дешь — не уй\_дешь, ни за что ты про\_па\_дешь!

The third system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment are identical to the previous systems. The piano part ends with a final cadence.



Раз, два, три...  
Раз, два, три...  
Швидше, мишко, до нори!  
Бо коли ти не втечеш —  
Киці в лапки попадеш!  
Не втечеш, попадеш,  
І нізачо пропадеш!

} Двічі

} Двічі

Раз, два, три...  
Раз, два, три...  
Швидше, мишко, до нори!  
Але де ж моя нора?  
Я не бачу вже — стара...  
Ой мершій допоможіть, —  
Нірку мищі покажіть!

} Двічі

} Двічі

Раз, два, три...  
Раз, два, три...  
Швидше, мишко, до нори!  
Ой, попалась! Тра-та-та!  
Ти вже в лапах у kota.  
І тепер не втечеш,  
Фантик всім нам принесеш!

} Двічі

} Двічі

Раз, два, три...  
Раз, два, три...  
Мышка, в оба ты смотри!  
Если ты не удерешь,  
Котке в лапки попадешь;  
Попадешь — не уйдешь,  
Ни за что ты пропадешь!

} 2 раза

} 2 раза

Раз, два, три...  
Раз, два, три...  
Мышка, в оба ты смотри!  
Ну, а где ж моя нора?  
Не добереться мне — стара...  
И бежать совсем невмочь...  
Я прошу вас мне помочь...

} 2 раза

} 2 раза

Раз, два, три...  
Раз, два, три...  
Мышка, в оба ты смотри!  
А, попалась?! Тра-та-та!  
Ты у серого kota.  
И теперь не уйдешь —  
Фантик всем нам принесешь!

} 2 раза

} 2 раза

## З М І С Т

	Стор.
<b>Пісня про нашу Партію.</b> Слова М. Познанської . . . . .	7
<b>Люблю Батьківщину.</b> Слова В. Бичка . . . . .	10
<b>Жовтнева.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	13
<b>Пісня про мир.</b> Слова М. Пригари . . . . .	16
<b>Пісня суворовців.</b> Слова М. Ларіна, переклад з російської М. Познанської . . . . .	19
<b>Піонерська похідна.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	23
<b>В таборі.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	26
<b>У човні.</b> Слова Т. Волгіної, переклад з російської М. Пригари . . . . .	29
<b>Марш юних піонерів.</b> Слова І. Пучка . . . . .	32
<b>Пісня прикордонників.</b> Слова М. Упеника . . . . .	37
<b>Пісня маленьких друзів.</b> Слова Л. Ковальчука . . . . .	40
<b>Сад-виноград.</b> Слова В. Бичка . . . . .	44
<b>Колискова.</b> Слова М. Познанської . . . . .	47
<b>Колискова.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	50
<b>Пісня Яшки.</b> З музики до спектаклю «Ім'ям революції». Слова М. Шатрова . . . . .	52
<b>Пісня коваля Бассіма.</b> З музики до спектаклю «Коваль Бассім». Слова І. Франка . . . . .	56
<b>Пісня Орисі.</b> З музики до спектаклю «Івасик Телесик». Слова Д. Луценка . . . . .	58
<b>Пісня Діда Мороза.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	62
<b>Хлопці-риболовці.</b> Слова А. Шияна . . . . .	66
<b>Пісня Тібула.</b> З музики до спектаклю «В королівстві товстуна». Слова Д. Луценка . . . . .	70
<b>Пісня Проспера.</b> З музики до спектаклю «В королівстві товстуна». Слова Д. Луценка . . . . .	73
<b>Пісня Суок.</b> З музики до спектаклю «В королівстві товстуна». Слова Д. Луценка . . . . .	76
<b>В нашій класі.</b> Слова О. Висотської, переклад з російської О. Новицького . . . . .	81
<b>Піду в садочок.</b> Обробка української народної пісні . . . . .	84
<b>Сніжинки.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	87
<b>Бджілка.</b> Слова Л. Ковальчука . . . . .	90
<b>Коза.</b> Слова народні . . . . .	92
<b>Веселий ведмедик.</b> Слова М. Ларіна, переклад з російської Д. Луценка . . . . .	95
<b>Зайчик.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	98
<b>Курочка.</b> Слова Д. Луценка . . . . .	101
<b>Кіт і мишка.</b> Слова М. Талалаєвського . . . . .	104

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<b>Песня о нашей Партии.</b> Слова М. Познанской, перевод с украинского Г. Литвака	7
<b>Люблю Отчизну.</b> Слова В. Бычко, перевод с украинского А. Бродского . . . . .	10
<b>Октябрьская.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского М. Ларина . . . . .	13
<b>Песня о мире.</b> Слова М. Пригары, перевод с украинского И. Тутковской . . . . .	16
<b>Песня суворовцев.</b> Слова М. Ларина . . . . .	19
<b>Пионерская походная.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского И. Кротова . . . . .	23
<b>В лагере.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского М. Ларина . . . . .	26
<b>В лодке.</b> Слова Т. Волгиной . . . . .	29
<b>Марш юных пионеров.</b> Слова И. Пучко, перевод с украинского И. Тутковской . . . . .	32
<b>Песня пограничников.</b> Слова Н. Упеника, перевод с украинского Л. Титовой . . . . .	37
<b>Песня маленьких друзей.</b> Слова Л. Ковальчука перевод с украинского А. Бродского . . . . .	40
<b>Сад-виноград.</b> Слова В. Бычко, перевод с украинского Ю. Петрова . . . . .	44
<b>Колыбельная.</b> Слова М. Познанской, перевод с украинского И. Тутковской . . . . .	47
<b>Колыбельная.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского Т. Сорочинской . . . . .	50
<b>Песня Яшки.</b> Из музыки к спектаклю «Именем революции». Слова М. Шатрова, перевод с украинского И. Кротова . . . . .	52
<b>Песня кузнеца Бассима.</b> Из музыки к спектаклю «Кузнец Бассим». Слова И. Франко, перевод с украинского И. Кротова . . . . .	56
<b>Песня Орыси.</b> Из музыки к спектаклю «Ивасик Телесик». Слова Д. Луценко, перевод с украинского И. Кротова . . . . .	58
<b>Песня Деда Мороза.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского М. Зирко . . . . .	62
<b>Хлопцы-рыболовы.</b> Слова А. Шияна, перевод с украинского А. Бродского . . . . .	66
<b>Песня Тибула.</b> Из музыки к спектаклю «В королевстве толстяка». Слова Д. Луценко, перевод с украинского И. Кротова . . . . .	70

<b>Песня Проспера.</b> Из музыки к спектаклю «В королевстве толстяка». Слова Д. Луценко, перевод с украинского И. Кротова . . .	73
<b>Песня Суок.</b> Из музыки к спектаклю «В королевстве толстяка». Слова Д. Луценко, перевод с украинского М. Зирко . . . . .	76
<b>В нашем классе.</b> Слова О. Высотской . .	81
<b>В моем садочке.</b> Обработка украинской народной песни, перевод с украинского М. Зирко	84
<b>Снежинки.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского Ю. Петрова . . . . .	87
<b>Пчелка.</b> Слова Л. Ковальчука, перевод с украинского М. Зирко . . . . .	90
<b>Коза.</b> Слова народные, перевод с украинского Т. Сорочинской . . . . .	92
<b>Веселый медвежонок.</b> Слова М. Ларина .	95
<b>Зайчик.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского И. Кротова . . . . .	98
<b>Курочка.</b> Слова Д. Луценко, перевод с украинского М. Зирко . . . . .	101
<b>Кот и мышка.</b> Слова М. Талалаевского, перевод с украинского М. Ларина . . .	104

**Виленский Илья Аркадьевич**  
**ПЕСНИ ДЛЯ ДЕТЕЙ**  
*(На украинском и русском языках)*

Редактор *Г. Кнюх*  
Художник *А. Сілаев*  
Художній редактор *М. Остапко*  
Літературний редактор *М. Зірко*  
Технічний редактор *Т. Новикова*  
Коректор *О. Кривой*

БФ 30885. Тем. план 1965 р. № 276. Здано на виробництво 18.V 1965 р.  
Підписано до друку 17.IX 1965 р. Формат 60 X 90<sup>1/16</sup>. Фізично-друк.  
арк. 7. Обліково-вида. арк. 7. Умовно-друк. арк. 7. Зам.-856.  
Тираж 8500. Ціна 70 коп.

*Видавництво „МИСТЕЦТВО“, Київ, Свердлова, 19*

*Ф-ка офсетного друку №1 Державного комітету Ради  
Міністрів УРСР по пресі, Київ, вул. Фрунзе, 51-а.*

**Видавництво «Мистецтво»  
в 1965 році випускає  
такі збірники і окремі видання пісень  
для дітей:**

**Шутенко Т.**

Пісні для дітей

**Левітова Л.**

«Здрастуй, Весно!». Вокально-хорова картина

**Фільц Б.**

«Від льоду до льоду». Цикл пісень на слова О. Олеся

**Збірник.**

«Ку-ку». Пісні для дитячих хорів

**Знатоков Ю.**

Піонерський марш. Слова М. Берендгофа

**Рожавська Ю.**

Марш веселих чоловічків. Слова Г. Бойка

**Філіпенко А.**

Пісні для дітей дошкільного віку. Зошит 5

*Тексти всіх пісень друкуються українською і російською мовами*



70 коп.

«К»

УМИС  
&  
СТЕЦ  
ТВО

